

RIVISTA MILITARE
MULTI LANGUAGES

1998

RIVISTA MILITARE

Traduttori: Vincenzo Cancellieri, Lia Nardella e Erika Monticone





SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Round Table: «Military Men's Role in Society» (p. 4).

The meeting, promoted by «Rivista Militare», was held at the Biblioteca Militare Centrale af Palazzo Esercito. The following people took place at the meeting as reporters: the Editor of «Rivista Militare», Col. Giovanni Cerbo; Prof. Crescenzo Fiore (as moderator); Gen. Umberto Cappuzzo; Dott. Alfredo Passarelli; Prof. Flavio Russo; Capt. Luigi Piantadosi; Capt. Pasquale Sotgia, w.o. Agostino Ranucci; grenadier Eliseo Graziani; Capt. Alberto Ruggiero; Lt. Roberto Viglietta; lc. Giovanni Del Regno; lc. Egidio Iannucci; Capt. Claudio Ferraro; Capt. Giovanni Violante; Head of Army General Staff Francesco Cervoni.

Strategic Balance. Destabilization Risks,

by Luigi Semprini (p. 38).

By the end of the Cold War, African, Middle Eastern and Central Asian Countries started a new rearmament race aimed at acquiring mass destruction weapons mounted on air, missile and artillery vectors. This is a further worry for Europe Southern flank. It is up to politics to take proper initiatives for a useful dialogue and to NATO to restate air-defence and anti-ballistic missile countermeasures.

Activities in International Operations,

by Giovanni Manione (p. 52).

Stressing the ineluctability of international cooperation within «Peace Support Operation», the Author describes the qualities which Officers operating with Multinational H.Q.s must have. They are: vocational training; knowledge of languages and of NATO's procedures; computer expertise; complete environment knowledge. The Army's need for

approaching globally (and not only by some of its Officers) to NATO's procedures and technologies is also pointed out here.

Holland. The New Army, interview with Gen. Maarten Schouten (p. 58).

The article describes the difficult stages that the Holland Royal Army is passing through in order to achieve a volunteer based system. The program implementation, which is to be ended by the two thousand, has involved a 40% staff reduction as compared with 1990, meaning a 25% budget cut in actual terms. Since 1994, conscripts immission was stopped as volunteers recruitment was to be counted upon due to good work opportunities the youth was offered after the term expiry.

The Army: Project Two Thousand. Guidelines to Change, by Ivan Felice Resce (p. 68).

The Army is on its way to modernization. The new architecture is made up of four elements: Command & Control; the operational component; the logistical one; the school and training organization. The first will get ready operational plans; the second will guarantee a qualified presence upon the territory and its projection to crisis areas; the third will acquire more nimbleness and flexibility; the fourth will re-qualify personnel for fulfilling the most diversified tasks.

The Army. Project Two Thousand. The Army Operational Component, by Domenico Villani (p. 76).

In the new Army operational concept framework, by the complete revision of its organizations, the configuration of «operational capacities packages» takes on an essential role. Every package, meant as a single operational capacities harmonious wholeness, is studied to accomplish a specific mission. Thus, it is possible to quantify resources (of personnel, weapons, means, materials, expenditure) to be allotted to each one depending on its priority order within the whole operational component.

Motivation, by Massimo Panizzi (p. 92).

Military training aims at teaching both ethic values and specific abilities. Therefore, the training process must take into account motivation, being understood as a combination of attitudes and behaviour, either originary or induced. In order to create a compact framework, it is necessary to live experiences favouring self-esteem and causing a strong affective engagement towards the Institution. Motivating others will be possible, however, only if we, first of all, are motivated.

Interactive Operation. Information, Communication and Didactics towards Electronic Conversion, by Massimo Marzi (p. 104).

In the USA and other advanced Countries, «computer assisted instruction» (CAI), i.e. computer based training (CBT), has become a widespread reality by now. It is simply the matter of learning effective reference techniques and of adopting multimedial based work procedures. They are, in fact, the most recent, cheap and time-saving instruments for exploring and selecting reliable informative sources.

The World of Vocational Training, by Gaetano Speciale (p. 114).

Staff selection and training are factors of the greatest importance for every organization. Their inspiring standard should be the one of making the most of individual bents, while, on the contrary, just experience and skill are often given the preference. The work's aim is to verify whether and how innovative processes adopted by public enterprise in this field are applied by the Army.

Language Notes, by Flavio Russo (p. 126).

As being in relationship with the sequence of articles highlighting the leading role of military thought and culture in man's path history, this work presents a list of idioms, aphorisms and verbal locutions of military origin which have hold out against time and entered into common language.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

**Table ronde: «Le rôle du soldat dans la société». (p. 4).**

Le rencontre d'études, promu par la «Rivista Militare», s'est passé dans la Bibliothèque Militaire Centrale du Palais de l'Armée de Terre: ils ont participé, en qualité de relateurs, le Directeur de la «Rivista Militare», Colonel Giovanni Cerbo; le Professeur Crescenzo Fiore (modérateur); le Général Umberto Cappuzzo; le Docteur Alfredo Passarelli; le Professeur Flavio Russo; le Capitain Luigi Piantadosi; le Capitain Pasquale Sotgia; l'Adjudant Agostino Ranucci; le grenadier Eliseo Graziani; le Capitain Alberto Ruggiero; le Lieutenant Roberto Viglietta; le 1er Caporal-Major Giovanni Del Regno; le 1er Caporal-Major Egidio Iannucci; le Capitain Claudio Ferraro; le Capitain Giovanni Violante; le Chef d'État-Major de l'Armée de Terre italienne, Général Francesco Cervoni. Un parterre exceptionnel a participé à cet événement prestigieux: des représentants des Écoles de formation de l'Armée de Terre, des Présidents des Associations d'anciens combattants et d'Arme, des représentants du monde de l'information et beaucoup d'autres Autorités.

Équilibres stratégiques. Risques de destabilisation, de Luigi Semprini (p. 38).

À cause de la fin de la «guerre froide» beaucoup de Pays de l'Afrique du Nord, du Moyen Orient et de l'Asie Centrale ont commencé une course aux armements, visée essentiellement à l'acquisition d'armes de destruction de masse, lesquelles utilisent des moteurs-fusées aériens, missilistiques et d'artillerie. Tout ça devient pour l'Europe et pour son côté Sud un ultérieur motif de préoccupation. À la politique revient la tâche d'entreprendre les opportunes initiatives pour un dialogue profitable; à l'OTAN revient au contraire la mise au point des contre-mesures de défense aérienne et contre les missiles balistiques.

Les activités militaires dans les opérations internationales, de Giovanni Manione (p. 52).

En mettant en évidence l'inéluctabilité de la coopération internationale dans la réalisation de «Peace Support Operations», l'Auteur décrit les caractéristiques et le type de préparation qu'on exige aux Officiers qui opèrent dans les sièges des Divisions Multinationals: préparation professionnelle; connaissance des langues étrangères, de la doctrine et des procédures de l'OTAN; «expertise» informatique; connaissance complète de l'environnement. L'Auteur met en évidence la nécessité que, vue la de plus en plus grande importance que revêt la participation aux opérations multinationnelles, les efforts des Forces Armées ne soient pas concentrés à un rapprochement procédural et technologique total à ce qu'on a déjà fait chez l'OTAN.

Hollande. La nouvelle Armée de Terre. Interview avec le Général Maarten Schouten, d'Enrico Magnani (p. 58).

L'article décrit les difficiles étapes que l'Armée de Terre royale hollandaise est en train de parcourir pour passer à un système fondé sur le volontariat. La réalisation du programme, qui se conclura avant la fin du siècle, a consenti une réduction du 40% du personnel par rapport au 1990, avec une diminution du 25% du bilan en termes réels. De 1994 on a interrompu l'immission des soldats, en peuvent compter sur le recrutement des volontaires à l'intérieur d'un grand bassin d'utilisateurs que la société hollandaise met en disposition de la Force Armée, aussi pour les bonnes opportunités de travail qu'elle offre aux jeunes à la fin de leur service.

Armée de Terre. «Projet 2000». Les lignes guide du changement, d'Ivan Felice Resce (p. 68).

L'Armée de Terre a entrepris le chemin de la modernisation. Les éléments fondamentaux de cette nouvelle architecture sont: le Commandement et Contrôle; la composant opérationnelle; la composant logistique; l'organisation des Écoles et de l'instruction

militaire. Le Commandement et Contrôle s'exerce à travers l'analyse de la situation, la préparation des plans opérationnels, la mise en activité des procédures de validation. La composant opérationnelle a la tâche d'assurer une présence qualifiée de l'instrument sur le territoire et sa projection dans les zones de crises. La composant logistique, opportunément reconfigurée, est tendue à acquérir svelte, flexibilité et capacité de remplir des tâches de «soutien» et d'«adhérence». L'organisation des Écoles militaires a été appelée à promouvoir un ininterrompu processus de requalification professionnelle du personnel pour le développement de tâches diversifiées, aussi dans les limites multinationales.

Armée de Terre. «Projet 2000». La composant opérationnelle de l'Armée de Terre, de Domenico Villani (p. 76).

Dans le cadre de la nouvelle conception opérationnelle de l'Armée de Terre italienne et de la corrélatrice structure de Commandement et Contrôle, avec la complète révision des organisations opérationnelles, logistique, de l'instruction militaire et du territoire, la configuration des «paquets de capacités opérationnelles» prend un rôle essentiel. Chaque «paquet», entendu comment un ensemble de capacités opérationnelles particulières harmoniquement unies, est étudié par remplir une mission déterminée. Ils s'ensuit de là que la possibilité de préparer la quantification des ressources (personnel, armements, moyens, matériaux, frais) qu'on doit consacrer à chacun selon l'ordre de priorité établi pour l'adaptation de la composant opérationnelle dans son ensemble.

Les motifs, de Massimo Panizzi (p. 92).

La formation militaire a comme objectif l'acquisition des valeurs éthiques et de capacités déterminées. Le processus de formation doit, pour cette raison, estimer la motivation, entendue comme ensemble d'attitudes et de comportements, originaires ou induits, soutenus des valeurs et des énergies propulsifs qui poussent en direction de quelque chose et qui éloignent d'autres choses.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Pour créer une équipe unie, efficace, il sert de pouvoir vivre des expériences et d'offrir des modèles de vie capable de favoriser l'auto-estime et de provoquer un fort engagement affectif vers l'Armée de Terre italienne. Mais il sera possible de motiver ces personnes seulement si l'on est déjà motivés.

Formation interactive. Information, communication et didactique vers la conversion électronique, de Massimo Marzi (p. 104).

Aux États-Unis et dans beaucoup de Pays évolués il est désormais répandue la «computer based instruction» (CAI), c'est-à-dire l'usage du computer pour favoriser les processus d'auto-instruction assistés des technologies informatiques (computer based training - CBT). Au lieu d'occuper de précieuses ressources mentales pour la mémorisation de données quand même disponibles, il est aujourd'hui possible de faire propre les règles qu'enchaînent logiquement les informations et que servent à explorer et sélectionner les sources d'après des enseignements dignes de foi. Il s'agit seulement d'apprendre d'efficaces méthodologies de consultation et d'adopter des procédures de travail fondées sur les plus récentes et économiques instruments multimédiaux, de la même façon de ce qu'on est en train de se passer dans le cercle de l'Armée de Terre italienne.

Le monde de la formation, de Gaetano Speciale (p. 114).

La sélection et formation du personnel constitue pour chaque organisation un facteur de très grande importance. Le critère inspirateur devrait être la pleine mise en valeur des aptitudes de la personne. D'ailleurs, on privilégie souvent seulement l'expérience et la capacité. Le but de ce travail est de vérifier si et comment sont reconnus de l'Armée de Terre les processus innovateurs adoptés dans le domaine d'entreprise dans le secteur de la choix et de la préparation des cadres.

Notes de langage, de Flavio Russo (p. 126).

En rapport de continuité avec le recueil d'articles mettant en

évidence le rôle tractif de la pensée et de la culture militaires lelong du chemin de l'humanité, ce travail présente une liste de beaucoup de tournures, d'aphorismes et de locutions verbales d'origine militaire qui ont résistés à la course du temps en entrent à faire partie du langage commun.



Podiumsdiskussion: Die Rolle des Soldaten in der Gesellschaft (s. 4).

Das von der «Rivista Militare» angeregte Studienseminar hat in der Biblioteca Militare Centrale (zentralen Militärbibliothek) im Palazzo Esercito stattgefunden. Daran haben junge Offiziere, Unteroffiziere, Freiwilligen und Wehrpflichtigen als Berichterstatter teilgenommen. Sie wurden unter denen, die eine fundierte Bildung und eine auch im internationalen Zusammenhang erworbene Operationserfahrung haben, ausgewählt. Die Diskussion fand vor einer außergewöhnlichen Zuhörerschaft statt: Vertretern der Ausbildungsinstitute des Heeres, Präsidenten der Frontkämpfer- und Waffengattungsvereine, Vertretern der Medien und anderen bedeutenden Persönlichkeiten.

Strategische Gleichgewichte. Destabilisierungsrisiken, von Luigi Semprini (s. 38).

Mit dem Ende des kalten Krieges haben verschiedene Länder in Nord Afrika, im Nahen Osten und im Zentralasien ein Wettrüsten gestartet, mit dem Ziel Massenvernichtungswaffen zu erwerben, die auf Flugzeugen, Raketenträgern oder mit Artilleriegeschützen benutzt werden können. Diese Lage ist in der Tat für Europa und seine Südfanke besorgniserregend: Aufgabe der Politik ist es angemessene

Massnahmen zu ergreifen um ein positives Dialog zu starten, während der NATO die Abwehrmassnahmen hinsichtlich der Luftverteidigung und balistischen Raketen obliegen

Aktivitäten anlässlich internationaler Operationen, von Giovanni Manione (s. 52).

Zugegeben dass, die internationale Zusammenarbeit im Rahmen von «Peace support operation» (Friedensunterstützungsmassnahmen) unvermeidbar ist, werden hier sowohl die Eigenschaften als auch die notwendige Ausbildung für diejenigen Offiziere geschrieben, die innerhalb einem multinationalen Kommando eingesetzt werden: diese sind die notwendigen Fachausbildung, eine ausreichenden Kenntnis von Fremdsprachen, NATO Doktrin und Verfahren sowie die gewünschte Expertise in Datenverarbeitungsverfahren und eine gründliche Kenntnis der Umwelt. Ausserdem muss man hier unterstreichen dass, angesichts der wachsenden Bedeutung hinsichtlich der Teilnahme an internationalen Operationen, die Bemühungen des italienischen Heeres daran gerichtet werden sollten nicht nur eine bestimmte Anzahl von Offizieren für solche Aufgaben auszubilden, sondern sollten sie vielmehr die im NATO gültigen Verfahren und Technologien anwenden.

Heer «Projekt 2000», Richtlinien des Wandels, von Ivan Felice Resce (s. 68).

Die Modernisierung des italienischen Heeres hat begonnen. Grundelemente des neuen Aufbaus sind: das Führungssystem, die operationellen und logistischen Komponenten, die Ausbildungsorganisation. Das Führungssystem besteht aus der Situationsanalyse, der Bereitstellung der Operationspläne und der Inbetriebsetzung des Validierungsverfahrens. Der Auftrag der operationellen Komponente besteht daraus, ein qualifiziertes Vorhandensein des Militärapparats auf dem Hoheitsgebiet und seine Projektion in die Krisengebiete sicherzustellen. Die logistische Komponente strebt

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



nach Gewandtheit, Flexibilität und Fähigkeit, die zusammenhängenden Unterstützungsaufträge schnell zu erfüllen.

Die Ausbildungsorganisation muß einen ununterbrochenen Verlauf von Berufsumschulung zur Durchführung sehr verschiedener Aufträge auch auf multinationaler Ebene fördern.

Heer «Projekt 2000», Die heer operativkomponente, von Domenico Villani (s. 76).

Im Rahmen des neuen operationellen Konzeptes und der entsprechenden Führungsstruktur und infolge der Revision der operationellen, logistischen, Ausbildungsmäßigen und territorialen Organisationen gewinnt die Gestaltung der Einsatzpakete große Bedeutung. Jedes Paket ist als eine harmonische Gesamtheit einzelner, operationeller Leistungen verstanden und zur Durchführung eines spezifischen Einsatzes angelegt. Daraus ergibt sich die Möglichkeit, die Ressourcen (Personal, Waffen, Mittel, Material, Ausgaben) zu quantifizieren, die zu jedem Paket nach der festgestellten Priorität zur Anpassung der operationellen Komponente gehören.

Begründung, von Massimo Panizzi (s. 92).

Ziel der Militärausbildung ist es ethische Werte und bestimmte Fähigkeiten zu erwerben. Aus diesem Grund soll der Ausbildungslehrgang von dieser Begründung Rechnung tragen, die als ein Komplex von sowohl unabhaengigen als auch von abgeleiteten Regeln und Benehmen von Werten und Treibkraeften unterstuetzt betrachtet werden kann, das einerseits ein bestimmtes Ziel erreichen will, waehrend es andererseits sich von anderen Zielen entfernt.

Um ein zuverlaessiges und leistungsfahiges Gefuege verfuegbar zu haben, muss man in der Lage sein Erfahrungen zu machen und Lebensmodelle zu bieten, um die Selbstschaetzung zu erleichtern und eine starke Zuneigung der Institution gegenueber zu verursachen. Aber, um motivieren zu koennen, muss man motiviert sein.

Interaktive Ausbildung. Information, Kommunikation und

Didaktik: auf den Weg zur elektronischen Umwandlung, von Massimo Marzi (s. 104).

In den Vereinigten Staaten und in anderen vorgeschrittenen Laendern ist heutzutage die so genannte computergestutzte Ausbildung (computer assisted instruction-CAI), d.h. die Benutzung von Computern um die computergestutzten Selbstausbildungsprozesse (computer based trainig - CBT) zu erleichtern, weitverbreitet. Anstelle kostbarer geistiger Eigenschaften zu benutzen, um die bereits verfuegbaren Daten speichern zu koennen, wird heutzutage das Verfahren angewandt, aufgrund dessen Auswahl und Forschung glaubwuerdiger Auskuenftquelle in einem logischen Zusammenhang benutzt werden.

Es handelt sich dabei wirksame Nachschlagsmethoden zu lernen und, wie bereits es beim Italienischen Heer geschieht, Arbeitsverfahren anzuwenden, die auf den juengsten wirtschaftlichen multimedialen Daten beruhen.

Die Welt der Ausbildung, von Gaetano Speciale (s. 114).

Die Auswahl und Ausbildung des Personals stellt fuer jede Organisation ein ausserst wichtiges Faktkor dar, das angewandte Hauptkriterium sollte es eine uneingeschraenkte Auswertung der Begabung des einzelnen Soldates sein, waehrend sehr oft nur Erfahrung und Tuechtigkeit bevorzugt werden. Ziel dieser Arbeit ist zu pruefen ob und inwieweit wende das italienische Heer die fuer die Auswahl und Ausbildung der Quader vorgesehenen Bestimmungen an.

Anmerkungen zur Sprache, von Flavio Russo (s. 126).

Diese Arbeit fuert sich in die Reihe von Artikeln ein, die die treibende Rolle des militaerischen Denkens und der militaerischen Kultur in der Geschichte des Menschen hervorheben. Sie ist eine Sammlung von Redensarten, Aphorismen und Redewendungen militaerischer Herkunft, die die Zeit ueberdauert haben und in die Alltagssprache eingedrungen sind.



Tabla redonda: «La parte del soldado en la sociedad». (p. 4).

El convenio de estudio, aprobado de la «Rivista Militare», fue en la Biblioteca Militar Central de Palacio Ejército: han participado, como relatores: el Director de la «Rivista Militare», Colonel Giovanni Cerbo; el Professor Crescenzo Fiore (moderador); el General Umberto Cappuzzo; el Doctor Alfredo Passarelli; el Professor Flavio Russo; el Capitan Luigi Piantadosi; el Capitan Pasquale Sotgia; el grado superior de los Suboficiales Agostino Ranucci; el granadero Eliseo Graziani; el Capitan Alberto Ruggero; el Tenente Roberto Viglietta; el I Caporal Mayor Giovanni Del Regno; el I Caporal Mayor Egidio Iannucci; el Capitan Claudio Ferraro; el Capitan Giovanni Violante; el Jefe del Estado Mayor del Ejército Italiano, General Francesco Cervoni. Un parterre de excepción ha hecho de marco: representantes de los Institutos de formación del Ejército, Presidentes de las Asociaciones de combate y del Arma, exponentes del mundo de la información y muchas otras Autoridades.

Equilibrios estrategicos. Riesgos de destabilización, de Luigi Semprini (p. 38).

Con el fin de la Guerra Fría muchos Países del Africa del Norte, del Medio Oriente y del Asia Central han empezado una carrera al rearmamento, para adquirir armas de destrucción de masa, que utilizan vectores aereos, misilisticos y de artillería. Por Europa y su Sur es un otro motivo de preocupación. La política tiene el encargo de emprender las oportunas iniciativas para un provechoso diálogo; la OTAN el acomodar las contramisuras de defensa aérea y contra misiles balísticos.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Las actividades de operaciones internacionales, de Giovanni Manione (p. 52).

Puesta en evidencia la ineluctabilidad de la cooperación internacional en el desarrollo de «Peace support operations» vengono descritas las características y el tipo de preparación que son pedidas a los Oficiales que trabajan ante los Comandos Multinacionales: preparación profesional; conocimiento de los idiomas, de la doctrina y procedimientos de la OTAN; «expertise» informática; pleno conocimiento del ambiente. Se pone en evidencia la necesidad que, dada la siempre mayor importancia que la preparación a operaciones multinacionales asume, los esfuerzos de la Fuerza Armada no sean dirigidos a la preparación específica de un cierto número de Oficiales pero tendan a un general acercamiento de los procedimientos y tecnológico ya actuado en la OTAN.

Olanda. El nuevo Ejército - Entrevista al General Maarten Schouten, de Enrico Magnani (p. 58).

El artículo describe las difíciles etapas que el Regio Ejército holandés está atravesando para llegar a un sistema fundado en el voluntariado. La realización del programa, que terminará dentro del 2000, ha implicado una reducción del 40% del personal respecto a 1990, con una reducción del 25% del balance en palabras reales. Desde 1994 ha sido interrumpida la introducción de los soldados del servicio militar, pudiendo contar en el enrolamiento de los voluntarios en un largo dique usuario que la sociedad holandés pone a disposición de las Fuerzas Armadas, también para las buenas oportunidades de trabajo que vengono ofrecidas a los jóvenes al final del servicio militar.

Ejército. «Proyecto 2000». Las líneas guía del cambio, de Ivan Felice Resce (p. 68).

El Ejército ha empezado el camino de la modernización. Elementos importantes de la nueva arquitectura son: el Comando y Control; la componente operativa; la componente logística; la

organización escolar-adestrativa. El Comando y Control se desarrolla gracias al análisis de situación, al aprontamiento de los planos operativos, la activación de las leyes de validez. La componente operativa tiene el encargo de asegurar una presencia calificada del medio en el País y su proyección en los áreas de crisis. La componente logística es tendida a adquirir esbeltas, flexibilidad y capacidad de absolver con rapidez empleos de «sostén» y de «adherencia». La organización escolar es llamada a promover un ininterrumpido proceso de recalificación profesional del personal para el desarrollo de los encargos muy diferentes también en ámbito multinacional.

Ejército. «Proyecto 2000». La componente operativa del Ejército, de Domenico Villani (p. 76).

En el cuadro del nuevo concepto operativo del Ejército y de la estructura de Comando y Control, con la plena revisión de las organizaciones operativas, logísticas, escolares-administrativas y territoriales, toma una parte importante la configuración de los «paquetes de capacidades operativas». Todos los «paquetes», entendidos como un conjunto de singulas capacidades operativas armonicamente juntadas, son estudiados para absolver una específica misión. Sigue la posibilidad de eprontar la cuantificación de los recursos (personal, armas, medios, consumo), para dedicarlo a todos según el orden de prioridad establecido para el empleo de la componente operativa en su complejo.

Motivación, de Massimo Panizzi (p. 92).

La formación militar tiene como objetivo el adquirir valores éticos y capacidades específicas. El proceso de formación, debe tener en cuenta a la motivación, entendida como complejo de comportamientos y actitudes, sostenidos de valores y energías propulsivas que empujan en dirección a algo y alejan de otras cosas. Para crear una equipo cohesa, eficaz y afidable, se necesita poder vivir experiencias y ofrecer

modelos de vida capaces de favorecer el autoestima y de provocar un fuerte empeño afectivo hacia la institución. Pero motivar será posible solo si estamos motivados.

Formación interactiva. Información, comunicación y didáctica hacia la conversión electrónica, de Massimo Marzi (p. 104).

En Estados Unidos y en otros Países avanzados es ya difusa la «computer assisted instruction» (CAI), es decir el empleo del computer para favorir los procesos de autoinstrucción asistidos de tecnologías informáticas (computer based training - CBT). En vez de emplear preciosos recursos mentales para la memorización de datos de todos modos disponibles, hoy es posible hacer propias las reglas que atan logicamente las informaciones y que sirven para explorar y seleccionar fuentes informativas. Se trata solo de aprender eficaces metodologías de consulta y adoptar - como ya está sucedendo en el Ejército - procedimientos de trabajo basadas en medios multimediales más recientes y baratos.

El mundo de la formación, de Gaetano Speciale (p. 114).

La selección y la formación del personal constituye por todas las organizaciones un factor de primaria importancia. Criterio inspirador podría ser la plena valorización de los actitudes del individuo. En cambio, muchas veces, vengono receptos del Ejército los procesos innovativos adoptados en campo de la empresa en el sector de la selección y preparación de los Cuadros.

Notas de lenguaje, de Flavio Russo (p. 126).

La relación de continuidad con la serie de artículos tendidos a subrayar la parte del pensamiento y de la cultura militar en la historia del camino del hombre, este trabajo presenta una elencación de modos de decir, aforismas y locuciones verbales de origen militar que han resistido al tiempo entrando a formar el lenguaje comun.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Command and Control in Military Operations, **by Ivan Felice Resce (p. 6).**

According to «task organization concept», Command and Control is every forces complex connective tissue. This is a complicated function which the Author describes by presenting a theoretical model of a generic operation and then examining concepts based on actual cases.

Thus, authority and responsibility levels are sketched out, together with the Command and Control chain and its organizational and structural features at national and international levels.

Battlefield Visualization, **by Pier Paolo Lunelli (p. 20).**

Information dominance over the battlefield («Desert Storm» is an example) is a part of so-called «Battlefield visualization concept», a process by which the Commander understands the situation about enemy and environment, identifies the «end state», i.e. mission accomplishment and visualizes the activities sequence starting from the present situation up to the final one. Information Dominance four cornerstones are: Command & Control, intelligence, situation awareness, informative systems.

Rediscovering the Army, interview with Claudio Magris, **by Danilo Moriero (p. 34).**

To reach a totally shared values basis is desperately necessary when national feeling is threatened by federalist trends. The Army may play a decisive role for such an aim when it is made up of volunteers for facing new requirements and still has strong feelings of social solidarity and belonging to a national community. For reaching this aim, it might be useful to give the possibility of serving the nation to citizens not only by traditional forms but also by up-to-dated services, such as the civilian service, since it is considered as an alternative to the military one.

Portugal. The new Army. Interview with Head of Lusitanian Army General Staff, **by Enrico Magnani (p. 42).**

A rationalization process is taking place in

Portuguese Army aiming to change it into a modern and nimble instrument, truly able both to defend the Country and to integrate itself into peace operations international contingents. Within six years the Armed Force will essentially be made up of volunteers with a large women's component and will be divided into two or three Military District H.Q.s and two Military Zones (Azores and Madeira). It will have three permanent Brigades: a mechanized, an airborne and a light-armed one.

Conscription Reform and Civilian Service, **by Gen. Lucio Castelluccio (p. 48).**

The principle of extending the obligation of serving the Country to everybody is doubtlessly valid, but it is going to involve organizational and financial problems as soon as the relevant law passes. As a matter of fact, the law will ratify the institution of a civilian service quite distinct from conscientious objection, with its nursing quality, and side by side with a military service having a large professional component.

Defence and Industrial Sector, **by Franco Baldi (p. 56).**

Today's weapon systems high technology content and considerable research costs make medium-small powers hardly go on providing autonomously for their own Armed Forces. To avoid an irreversible crisis, European Countries created the «European Armament Agency» aiming to rationalize the various services still divided demands.

In Italy, already since 1984, a Defence-Industry Committee has been entrusted with resources management and promotional activities abroad.

The Indian Subcontinent. A Clay-footed Giant, **by Ornella Rota (p. 68).**

The Author gives a politico-strategical picture of Indian Subcontinent with its big States which have upsetting problems but also tremendous cultural potentialities as well as those of industrial and technological growth. Besides, there is a detailed analysis of internal conflicts (India and Pakistan, which are deemed to hold undeclared nuclear weapons, have confronted each other indirectly in every local war, from Burma to Nepal, from Afghanistan to Sri Lanka) with a description of unsolved contradictions which are peculiar of the whole area social and constitutional set-up.

Defence Economy, **by János Turák (p. 74).**

The article depicts defence economy

principles as they were set up after the two World Wars. Particularly, it examines the discipline course towards a full scientific autonomy and its distinction into war economy and military economy. An appendix is devoted to techno-financial aspects connected to wars preparation and to the way the discipline is being taught in Hungarian universities.

Guerrilla and Counterinsurgency in a Desert Environment, **by Gianandrea Gaiani (p. 80).**

The article depicts the objective difficulties arising from operating in such environmental condition where dust and sand put on test motors, electronic systems and men (conditions already experienced by Contingent «Ibis» in Somaliland). The Author, referring to the Italian experience in African Horn and to the conflicts Lybia-Ciad and Morocco-Polisario, highlights factors such as training, interforce coordination and equipment) which are needed for being successful in missions carried on in a desert environment and against opponents in those territories fully at their ease.

Public Contract and Community Legislation, **by Corrado Lauretta and M. Cristina Tonelli (p. 90).**

The green book «Public contract in European Union» aims to forward an important amplification of negotiations within European Community. On the basis of the collected data, the commission is going to publish a second document in order to help member Countries to enforce its rules, so as to let an enlarged distribution of economical and financial resources be possible.

Also Defence Ministries of member Countries may contribute in creating an european market for military equipment realizing a closer relationship in the research and development field, as well as in reinforcing european technological basis in the defence sector.

«Absence» Military Crimes, **by Sandro Celletti and Luca Sergio (p. 96).**

The work deals with theoretical and practical aspects of so-called «absence» military crimes. After explaining the legal meaning of conscripts' presence at arms, the Author defines precisely the sanctions provided for «absence to call-up», illicit departure and desertion. Difference between the «notizia criminis» given by Corps Commander and the «request», meant as a real action or irrevocable petition, is also described here.

The Prince of Homburg,

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



by Giuseppe Rosin (p. 106).

Taking his cue from Bellocchio's film inspired by Von Kleist's «Prince of Homburg», the Author puts the following question: is it possible to sentence to death a soldier who, although breaking «sacred» war laws, performs a successful act of valour? The Author does not take sides and leaves us the dilemma unsolved: we are in the presence of a conflict between reasoning and feeling.

The Army, the Nation and Civil Society (1st Part),

by Giuseppe Conti (p. 116).

The work reports researching results about relationships among the Army, Civil Society and State and their cultural and social interactions, from the Unity of Italy up to now. In this first part, the Author describes the Army's institutional function as well as its educational one towards the citizens. According to well known reporters from that time, like Carlo Corsi and Nicola Marselli, there emerges the way the military world was giving an important contribution to Italy's slow and difficult growth.

However, the very same contribution hasn't been appreciated, as the fin-de-siècle sad events and the intellectuals antimilitarism witness.

Sea-trading Security in the Kingdom of Naples,

by Flavio Russo (p. 128).

Being threatened by barbaresque pirates intercepting corn trade, the Kingdom of Naples adopted a suitable defensive solution: a system of communicating coast turrets, armed with artillery and entrusted to young civilians and veterans. Thanks to its «municipality», this kind of army could guarantee the whole Peninsula's peoples civil life and institutions.



Le Commandement et Contrôle dans les opérations militaires,
d'Ivan Felice Resce (p. 6).

Le Commandement et Contrôle constitue le tissu connectif de chaque groupe de forces selon l'idée de «task organization».

Une fonction complexe et sophistiquée que l'Auteur décrit à travers la présentation d'un modèle théorique que se réfère à une opération imprécise. Après ça, il approfondit les éléments conceptuels que se fondent sur des événements concrets. On trace ainsi les niveaux d'autorité et de responsabilité, la chaîne avec ses éléments d'organisation et de structure au niveau national et international.

Visualisation du champ de bataille, de Pier Paolo Lunelli (p. 20).

La maîtrise de l'information sur le champ de bataille (l'opération «Desert Storm» en constitue l'exemple classique) fait partie du soi-disant «Battlefield visualization concept»: un processus à travers lequel le Commandant développe la connaissance de la situation rapportée à l'ennemi et à l'environnement, découvre l'«end state» que représente le remplissage de la mission et visualise la suite des activités par conduire ses propres forces de la situation présente jusqu'à la dernière. En partant de ces préambules, l'Auteur s'arrête à décrire les quatre pierres angulaires de l'«Information Dominance»: Commandement et Contrôle, «intelligence», conscience de la situation, systèmes d'information.

Redécouvrir l'Armée de Terre. Interview à Claudio Magris,

de Danilo Moriero (p. 34).

Il est de plus en plus nécessaire de parvenir à une base de valeurs totalement partagées en présence d'un sentiment national menacé de différents séparatismes locaux. L'Armée de Terre peut avoir un rôle décisif en cette direction. Une Armée de Terre de volontaires pour faire face aux nouvelles exigences de professionnalisation, dans laquelle, toutefois, resté très fort le sentiment de la solidarité sociale et le sens d'appartenance à la communauté nationale. De ce point de vue, il est utile aussi la possibilité de servir notre Nation non seulement selon les lignes traditionnelles mais aussi avec des prestations actualisées, telles quelles le service civil alternaif à celui militaire.

Portugal. La nouvelle Armée de Terre. Rencontre avec le Chef d'État-Major de l'Armée de Terre lusitanienne,
d'Enrico Magnani (p. 42).

Chez l'Armée de Terre portugaise on est en train de réaliser un articulé processus de rationalisation pour créer un instrument agile et moderne à même de satisfaire les exigences de défense du territoire nationale et de s'intégrer opportunément dans des contingents

internationaux pour les opérations de support à la paix. D'ici six ans la Force Armée sera composée essentiellement de volontaires avec une forte composante féminine. La restructuration en cours ne présente pas de problèmes d'instruction pour les Cadres, l'expérience desquels dans les missions africaines et balcaniques, offre de sûres garanties de professionnalisme. L'Armée de Terre portugaise sera articulée en 2-3 Sièges Militaire de Région et 2 Zones Militaires (Les Açores et Madère). Elle ira disposer de 3 Brigades permanentes: 1 mécanisée, 1 aéroportée et 1 légère.

La réforme du service militaire et le service civil,

de Lucio Castelluccio (p. 48).

L'Auteur juge un vraiment bon principe celui que prévoit l'extension à tout le monde de l'obligation de servir son Pays, mais pense aussi qu'il y aura de très grands problèmes d'organisation et financiers, dès qu'on approuvera la loi appropriée. Le dispositif de cette loi, en effet, ratifiera l'institution du service civil (qui sera très différent des fonctions d'assistance attribuées aux objecteurs de conscience), en parallèle avec le service militaire fondé surtout sur les professionnels.

La Défense et le secteur industriel, de Franco Baldi (p. 56).

Le très élevé grade technologique des systèmes d'arme modernes et les considérables prix de la recherche rendent difficile à l'industrie des puissances moyennes et petites la continuation autonome du soutien aux propres Forces Armées. Les Pays européens, pour éviter une crise inéluctable, ont créé, au niveau institutionnel, l'«Agence Européenne pour les Armements», dont le but est rationaliser les demandes encore fractionnées parmi les différentes Administrations. En Italie, déjà de 1984, opère le Comitato Défense-Industrie qui, en plus de gérer au mieux les ressources, s'occupe de l'activité de promotion à l'étranger.

Le Subcontinent indien. Un géant aux pieds d'argile, d'Ornella Rota (p. 68).

Dans cet article on est présenté un tableau politique et stratégique du Subcontinent indien avec ses grands états, ses déconcertants problèmes et ses énormes potentialités culturelles et de développement industriel et technologique. La femme Auteur fait suivre une détaillée analyse des conflits intérieurs (Inde et Pakistan, retenues être



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

en possession non déclaré d'armes nucléaires, se sont affrontées indirectement en toutes les guerres locales, de la Birmanie au Népal, de l'Afghanistan à Ceylon) avec la description des contradictions pas encore résolues que caractérisent l'organisation sociale et constitutionnelle de cette entière zone.

L'économie de la Défense, de János Turák (p. 74).

Cet article examine les principes de l'économie de la Défense, telle qu'elle s'est configurée après les deux guerres mondiales, et en trace le chemin vers la pleine autonomie scientifique et sa distinction entre économie de guerre et économie militaire. On dédie aussi un appendice aux aspects techniques et financiers relatifs à la préparations des conflits et aux enseignements de cette matière qu'on fait chez les universités hongroises.

Guerrilla et contreguerrilla dans le désert, de Gianandrea Gaiani (p. 80).

Cet article illustre les difficultés objectives dérivantes du fait d'opérer dans des lieux avec des conditions du milieu très difficiles, où de la poussière et de la sable mettent à rude épreuve les moteurs, les systèmes électroniques et les combattants aussi. Ce sont des conditions déjà éprouvées dans le passé du Contingent «Ibis» en Somalie. En se référant à l'expérience italienne dans le Corne d'Afrique, aux conflits Libye-Tchad et Maroc-Polysaire, l'Auteur met en lumière les facteurs (instruction, coordination entre plusieurs forces, dotations de matériaux et moyens) nécessaires pour arriver au succès dans toutes les missions dans le désert contre des ennemis indigènes qui se trouvent pleinement à leur aise dans ces territoires.

Les adjudications publiques et la législation communautaire, de Corrado Lauretta et Maria Cristina Tonelli (p. 90).

Le livre jaune «Les adjudications publique dans l'Union Européenne» constitue une efficace initiative pour favoriser une significative extension des négociations dans le limites de l'Europe. En se fondant sur les résultats obtenus, la Commission se réserve de publier un deuxième document pour faciliter l'application des normes européennes à l'intérieur des Pays membres de l'Union. Cette initiative est extrêmement utile et efficace pour donner vigueur et concrétiser à l'esprit communautaire et favoriser une distribution plus étendue

des ressources économiques et financières de notre Continent. Aussi les Ministères de la Défense des Pays de l'Union peuvent concourir, dans un tableau de synergie industrielle, à créer un marché européen pour les équipements militaires, à réaliser une plus stricte coopération dans le domaine de la recherche et du développement et renforcer la base technologique européenne dans le secteur de la Défense.

Les délits militaires d'«absence», de Sandro Celletti et Luca Sergio (p. 96).

Cet article parle des aspects théoriques et pratiques des soi-disants délits militaires d'«absence». Après avoir tiré au clair l'objet juridique de la présence aux armes des conscrits, les Auteurs précisent les normes sanctionnatoires réglant les délits de «manque à l'appel sous les drapeaux», «éloignement illicite» et «désertion». On décrit aussi les différences entre la «nouvelle criminis», donnée par le Commandant du Corps, et la «requête», entendue comme une vraie plainte ou demande à caractère irrévocable.

Le Prince d'Homburg. Discipline et honneur militaire, de Giuseppe Rosin (p. 106).

En s'inspirant de la récente présentation au festival de Cannes d'un film de Marco Bellocchio, tiré du roman «Prince d'Homburg» de Von Kleist, on se demande: «Est-ce qu'on peut condamner le soldat qui pendant la guerre accomplit un acte courageux, qu'a des résultats victorieux, en enfreignant les «sacrées» lois de la guerre et de la discipline?». L'Auteur ne prend pas une position ni résout ce dilemme: nous nous trouvons en présence d'un conflit entre raison et sentiment.

Armée de Terre, Nation et société civilisée (Ière partie), de Giuseppe Conti (p. 116).

Ce travail rapporte les résultats d'une recherche sur les rapports parmi l'Armée de Terre, la société civilisée et l'État, du point de vue de mutuelles influences culturelles et sociales, de l'Unité d'Italie jusqu'à présent. Dans cette première partie de l'article en question, l'Auteur veut décrire les fonctions institutionnelles acquittées par l'Armée de Terre unitarienne, les mérites qu'elle a acquis et le rôle éducatif qu'elle a mené pour les citoyens. Des témoignages d'illustres chroniqueurs, tels que Carlo Corsi et Nicola Marselli, est résultat nettement l'extraordinaire apport que le monde militaire a su donner au lent et difficile

processus de développement de l'Italie. Un tel significatif apport n'a pas reçu de consentements unanimes, ce qu'on a pu apprendre en analysant les événements douloureux de la fin du siècle passé, qui ont été caractérisés d'un ardent antimilitarisme mis sur le tapis par beaucoup d'intellectuels et par les émergents contraintes idéologiques.

La sûreté dans le Royaume de Naples, de Flavio Russo (p. 128).

Le problème du Royaume de Naples, menacé des corsaires barbares qu'interceptent le trafic du blé, vient résolu grâce à une adéquate préparation défensive. Un système de tours côtières interliées, armées de l'artillerie et confiées à des jeunes et à des vétérans, assure la survivance de la vie civique et de ses institutions. Une Armée de Terre «de ville» qu'assure donc la sûreté du commerce au profit des populations de toute notre Péninsule.



Fuehrung und Kontrolle bei militaerischen einsaetzen, von Ivan Felice Resce (s. 6).

Fuehrung und Kontrolle bilden den Zusammenhalt aller Einheiten unter dem Gesichtspunkt der «task organization», das der Kommandeur in die Lage versetzt, die eigenen Beschluesse und Absichten zu fassen und weiterzuleiten. Dies ist ein komplexes und hochentwickeltes Verfahren, das der Author die Darstellung eines auf einem allgemeinen Eissatzfall bezogenen theoretischen Modells beschreibt, um dann die allgemeinen Elemente an konkreten Faellen zu verdeutlichen. Damit werden auch die verschiedenen Verantwortungs- und Befehlsstufen mit den entsprechenden organisatorischen und strukturellen Charakteristiken, die sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene existieren.

Die Visualisierung des gefechtsfeldes, von Pier Paolo Lunelli (s. 20).

Die Beherrschung von Informationen auf dem Gefechtsschauplatz (Musterbeispiel «Desert Storm»), ist ein Teil der

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



sogenannten «battlefield visualization concept»: ein Verfahren durch das der Kommandeur die Situation hinsichtlich des Gegners und des Umfeldes erhält und den «end state» identifiziert, mit dem die Mission abschliesst und die Abfolge der einzelnen Aktivitäten visualisiert, um seine Streitkräfte aus der existierenden in die endgültige Situation zu bringen. Von dieser Voraussetzung ausgehend, beschreibt der Verfasser die vier Ecksteine der «information dominance»; diese sind: Kommando und Kontrolle, Intelligence, Kenntnis der Lage und der Informationssysteme.

Neuentdeckung des Heeres, Interview mit Claudio Magris, von Danilo Moriero (s. 34).

Es ist mehr denn je notwendig zu einer gemeinsamen Grundlage von allseitig anerkannten Werten zu gelangen, da das Nationalgefühl von verschiedenen Lokalbewegungen bedroht wird. Ein aus Freiwilligen bestehendes Heer um den neuen berufsmaessigen Anforderungen nachzukommen aber ein Heer in dem Sinn fuer soziale Solidarität und Zugehörigkeit zur nationalen Gemeinschaft erhalten bleibt. In diesem Zusammenhang kann sich die Möglichkeit erweisen dem Land nicht nur auf der Basis der traditionellen Formen zu dienen, sondern mit neuen Leistungsangeboten wie mit dem alternativen Zivildienst.

Portugal. Das neue Heer Gespräch mit dem Stabschef des portugiesischen Heeres, von Enrico Magnani (s. 42).

Das portugiesische Heer unterliegt z. Zt. einem tiefgreifenden Rationalisierungsprozess, dessen Endergebnisse ein bewegliches und modernes Heer soll, das in der Lage sein wird den nationalen Verteidigungsbedürfnissen zu entsprechen und in internationale Kontingente fuer Friedensunterstützungsmassnahmen eingegliedert werden kann. In einem Zeitraum von sechs Jahren wird das Heer hauptsächlich aus Freiwilligen und aus einer beträchtlichen Anzahl von Frauen bestehen. Der laufende Umstrukturierungsprozess weist keine Ausbildungsprobleme fuer das Fuehrungspersonal auf, dessen Erfahrung aus verschiedenen militaerischen Missionen in Afrika, auf dem Balkan und in der Artillerie stammt, und bietet eine absolute Garantie fuer fachliche Kompetenz. Das Heer wird aus zwei bis drei Regionalkommandos und aus zwei Militaerregionen bestehen und wird ueber drei staendige Brigaden verfuegen,

diese sind: eine mechanisierte, eine Luftboeforte und eine leichte Brigade.

Reform von wehr-und-zivildienst, von Lucio Castelluccio (s. 48).
Das Prinzip der Dienst am Lande auf alle auszudehnen, ist zweifellos richtig, aber sobald das entsprechende Gesetz verabschiedet wird, werden beträchtliche organisatorische und finanzielle Probleme auftreten. Das Gesetz wird naemlich die Einfuehrung des Zivildienstes bestaetigen, der ein deutlich von der Hilfeleistung unterscheiden wird, die bisher den Wehrdienst-verweigern aus Gewissensgruenden zugewiesen wurde, und dem Wehrdienst mit einem grossen Anteil von Berufssoldaten gleichgestellt wird.

Verteidigung und industrie, von Franco Baldi (s. 56).
Der uebertragende Anteil der Technologie an moderneren Waffensystemen und hohe Forschungskosten erschweren es den Industriebetrieben mittlerer und kleiner Staaten die eigenen Streitkräfte weiterhin zu unterstützen. Um eine unuebersehbare Krise zu vermeiden, haben die europaeischen Staaten auf institutioneller Ebene die Initiative ergriffen um eine europaeische Waffenagentur zu gruenden, deren Ziel die Rationalisierung der Nachfrage ist, die sich bislang unter den verschiedenen Regierungsbehoerden aufsplittet. In Italien wurde 1984 der Verteidigungs-Industrienausschuss gegrueudet, dieses Gremium soll die verfuegbaren Mittel verwalten, und sich mit den Promotionsaktivitäten im Ausland befassen. In diesem Zusammenhang ist es die von SEGREDIFESA gewaehrte Unterstützung besonders wichtig, die beauftragt worden ist die internationalen Beziehungen auf europaeischer und NATO-Ebene zu pflegen und der nationalen Industrie zu helfen.

Der Indische subkontinent. Ein Koloß auf toernernen Füßen, von Ornella Rota (s. 68).
Die Autorin berichtet ueber die politisch-strategische Lage des indischen aus großen Staaten bestehenden Kontinentes mit seinen gewaltigen Problemen, seinen ungeheuren kulturellen Möglichkeiten, seinen industriellen und technologischen Leistungsfähigkeiten. Danach unterzieht die Autorin die inneren Konflikte einer sorgfaeltigen Analyse (Indien und Pakistan, beide vermutlich in Besitz von Nuklearwaffen, standen sich schon mehrmals auf

indirekte Art und Weise anlaesslich lokaler Konflikte gegenueber, wie z.B. in Birmanien, Nepal, Afghanistan und Sri Lanka) und beschreibt dabei die ungelösten Widersprueche, die die soziale Ordnung der gesamten Region charakterisieren.

Die verteidigungswirtschaft, von János Turák (s. 74).
Der Artikel beschreibt die Aspekte der Verteidigungsökonomie, so wie sie sich nach zwei Weltkriegen gestaltet hat, und insbesondere unterstreicht er den Weg zur vollen wissenschaftlichen Autonomie und unterscheidet zwischen Kriegs- und Militaerwirtschaft. Ein Anhang behandelt die technisch-finanziellen Aspekte der Vorbereitung auf Konflikte und die gaengigen Lehrgaengen an den Ungarischen Hochschulen.

Guerilla und gegenguerilla im wuestengebiet, von Gianandrea Gaiani (s. 80).
Der Artikel stellt die objektiven Schwierigkeiten dar, die mit einem Einsatz in schwierigen Umweltbedingungen verbunden sind, wo Staub und Sand Motoren, elektronische Systeme und Kaempfer stark auf die Probe stellen; Erfahrungen, die das Kontingent «Ibis» in Somalia in der Vergangenheit am eigenen Leibe erlebt hat. Der Autor beschreibt die italienischen Erfahrungen im Horn von Afrika, die Libyen-Tschad und Marokko-Polisario Konflikte, hebt die Faktoren (Ausbildung, Koordinierung zwischen den verschiedenen Teilstreitkräften, Material- und Fahrzeugausruestung) hervor die unerlaesslich sind um den Auftrag gegen einen Feind, der das Wuestengelände wie seine eigene Tasche kennt, mit Erfolg erfuehlen zu koennen.

Oeffentliche ausschreibungen und EU-Gesetz, von Corrado Lauretta und Maria Cristina Tonelli (s. 90).
Das Gruenbuch «Oeffentliche Ausschreibungen in der EU» ist eine nuetzliche Initiative zu einer beträchtlichen wirtschaftlichen Ausdehnung der wirtschaftlichen Beziehungen in der Europaeischen Union. Auf der Grundlage bisheriger Ergebnisse erhält sich die Kommission vor, ein zweites Buch zu veroeffentlichen, damit die europaeischen Gesetze innerhalb der Partnerstaaten angewandt werden koennen. Dies ist eine aeußerst nuetzliche und wirksame Initiative um den Geist der



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Gemeinschaft zu konkretisieren und gleichzeitig eine weitere Verteilung der europaischen und finanziellen Mittel auf dem Kontinent zu foerdern. Auch die Verteidigungsminister der EU-Staaten koennen - im Rahmen einer Industriesynergie - an der Schaffung des europaischen Ruestungsmarkets und einer engeren Kooperation auf dem Gebiet der Entwicklung- und Forschung beteiligt werden, und damit zur Verstaerkung der technologischen Grundlage Europas im Bereich der Verteidigung.

Militaerische durch «Abwesenheit» verursacht e strafaten,
von Sandro Celletti und Luca Sergio (s. 96).
 Der Text beschreibt die thoretischen und praktischen Aspekte der sogenannten durch Abwesenheit verursachten militaerischen strafaten. Nachdem die Verfasser den juristischen Aspekt des Wehrdienstes dargelegt haben, erklaren sie die auf der Grundlage der starfbaren Handlungen zurueckzufuehrenden Straftaten: «Keine Einberufung», «unerlaubte Entfernung» und «Fahnenflucht». Ausserdem werden die Unterschiede geklaert, die zwischen der durch den Korpskommandeur gegebenen «notitia criminis» und dem «Anspruch», der als eine «Klage» im wahren Sinn des Wortes oder als eine unwiderrufliche Instanz betrachtet werden kann, entstehen.

Der Prinz von Homburg,
von Giuseppe Rosin (s. 106).
 Wenn man sich auf die juengste Vorfuering anlaesslich des Cannes Festivals des Films von Marco Bellocchio bezieht, der eine Bearbeitung des von Kleist «Prinz von Homburg» ist, stellt dann sich die Frage, ob es angebracht waere einen mutigen Soldat, der sich im Krieg heldenhaft und tapfer benommen hat, indem er aber die «heiligen» Gesetze der Disziplin und des Krieges verletzt hat zum Tode zu verurteilen. Der Autor nimmt darueber keine Stellung an und laesst das Dilemma ungeloes: man steht vor einem Konflikt zwischen Vernunft und Gefuehl.

Heer, Nation und Gesellschaft (erster Teil),
von Giuseppe Conti (s. 116).
 Der Beitrag ergaenzt die Ereignisse einer Untersuchung ueber die Beziehungen Heer, Gesellschaft, Staat unter dem Standpunkt der gegenseitigen kulturellen und sozialen Einflussen aus, von der Einigung Italiens bis heute. In der ersten Folge beschreibt der Verfasser die institutionellen Aufgaben

des neuen geschaffenen nationalen Heeres, seine Verdienste und seine erzieherische Rolle den Buergern gegenueber.

Aus den Zeugnissen der damaligen Kronisten wie Carlo Corsi und Nicola Marselli, geht es deutlich hervor welchen aussergewoehnlichen Beitrag das Militaer fuer den langsamen und schwierigen Wachstumsprozess der italienischen Nation hat leisten koennen. Dieser bedeutsame Beitrag fand uneingeschraenkte Zustimmung, wie andererseits die schmerzlichen Ereignisse des Jahrhundertwendes zeigen, die von einem ausgepraegten von vielen Intellektuellen vertretenen Antimilitarismus und von aufkommenden ideologischen Zwaengen gekennzeichnet wurden.

Sicherheit des seehandels,
von Flavio Russo (s. 128).
 Das Problem des Koenigreichs Neapel, von Seeraubern bedroht, die den Transport von Getreide behinderten, wurde durch angemessene Verteidigungs-massnahmen geloest. Eine Kette von Beobachtungstuermen an der Kueste, ausgeruestet mit Artillerie und mit Veteranen und jungen Leuten aus umliegenden Ortschaften besetzt, sicherte das Leben der Gesellschaft und schuetzte die Institutionen. Wiederum erweisen sich die Kultur des Militaers und seine Einsatz als ausschlaggebend.



El Comando y el Controle en las operaciones militares,
de Ivan Felice Resce (p. 6).

El Comando y el Controle constituye el tejado conectivo de todos los conjuntos de fuerzas segundo el concepto de «task organization». Una función compleja y sofisticada que el Autor describe gracias la presentación de un modelo teorico referido a una general operación para profundizar los elementos conceptuales fundados en casos concretos. Así se delinean los niveles de autoridad y responsabilidad, la cadena con los conexionados lineamientos de organización y estructura nacionales y

internacionales.

Visualización del campo de batalla,
de Pier Paolo Lunelli (p. 20).

El dominio de la información en el campo de batalla (la operación «Desert Storm» constituye el ejemplo clasico) hace parte del «Battlefield Visualization Concept»: un proceso gracias al que el Comandante desarrolla el conocimiento de la situación del enemigo y del ambiente, individua el «end state» que rapresenta absolvimiento de la misión y visualiza las actividades par conducir sus fuerzas desde la actual situación hasta la final. Empezando de estas premisas, el Autor se detiene describiendo las cuatro piedras de rincón de la «Information Dominance»: Comando y Controle, «intelligence», conocimiento de la situación, sistemas informativos.

Rescobrir el Ejército. Entrevista a
Claudio Magris,
de Danilo Moriero (p. 34).

Es necesario alcanzar una base de valores condividas en presencia de un sentimiento nacional amenazado de los diversos localismos. El Ejército es capaz de desarrollar un rol muy importante por eso. Un Ejército de voluntarios para las nuevas exigencias de profesionalización, en el que se quedan el sentimiento de la solitud social y el sentido de hacer parte de la comunidad nacional. Por eso, puede ser útil la posibilidad de servir el País en las formas tradicionales y con prestaciones actualizadas, como el servicio civil alternado a lo militar.

Portugal. El nuevo Ejército. Encuentro con el Jefe de Estado Mayor del Ejército lusitano,
de Enrico Magnani (p. 42).

Cerca del Ejército portugués está en currido un articulado proceso de racionalización para crear un instrumento ágil y moderno capaz de satisfacer las exigencias de defensa del territorio nacional y de integrarse oportunamente en contingentes internacionales para las operaciones de soporte a la paz. En seis años la Fuerza Armada será compuesta por la mayoría de soldados voluntarios con muchas mujeres. La restructuración en acto no presenta problemas de adestramientos por los Cuadros, la de que esperiencia en las misiones africanas, articas y balcanicas, ofrece siguras fianzas de profesionalidad. El Ejército será compuesto in 2-3 Comandos Militares de Región y 2 Zonas Militares (Azorre y Madeira). Desponrá de 3 Brigadas

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



permanentes, 1 mecanizada, 1 aereotrasportada y 1 ligera.

Reforma del servicio militar y servicio civil,
de Lucio Castelluccio (p. 48).

El principio de extender a todos el deber de servir el País es indudablemente válido, pero comporta, enseguida será lanzada la aposida ley, muchos problemas organizativos y financieros. El dispositivo sancionará la institución del servicio civil (distinguido de las funciones de asistencia atribuidas a los oyeectores de conciencia), paralelamente con el servicio militar a componente profesional.

La Defensa y el compartimiento industrial,
de Franco Baldi (p. 56).

El elevatísimo contenido tecnologico de los sistemas de arma modernas y los relevantes custos de la búsqueda hacen que por la industria de las potencias medio-pequeñas sea difícil la continuación autónoma de apoyo a sus Fuerzas Armadas. Los Países europeos, para evitar una irreversible crisis, se moverán a nivel institucional para crear la «Agencia Europea para los Armamentos», la de que finalidad es racionalizar las preguntas aún fracionadas entre las varias Administraciones. En Italia, desde 1984, obra el Comitato Defensa-Industria que, más allá de gestionar a lo mejor los recursos, se ocupa de la actividad promocional al extranjero.

El Subcontinente indiano. Un gigante con los pies de arcilla,
de Ornella Rota (p. 68).

Viene presentado un cuadro político-estrategico del Subcontinente indiano con su grandes Países, su desconcertantes problemas y su enormes potencialidad culturales y de crecimiento industrial y tecnologico. Sigue una circunstanciada analisis de los conflictos internos (India y Pakistan, consideradas en posesión no declarada de armas nucleares, se enfrentaron indirectamente en todas las guerras locales desde el Birmania hasta el Nepal, desde el Afghanistan hasta el Sri Lanka) con la descripción de los irresolvidas contradicciones, que caracterizan el orden social y constitucional de toda el area.

La economía de la Defensa,
de János Turák (p. 74).

El artículo examina los principios de la economía de la defensa, así como se configuró después de los dos conflictos mundiales, delineando el camino hacia la

plena autonomía científica y su distinción en economía guerrera y economía militar. Una apendiz es dedicada a los aspectos técnico-financieros conexanados a la preparación de los conflictos y a los enseñamientos practicandos en la materia cerca las Universidades húngres.

Guerrilla y contraguerrilla en ambiente desertico,
de Gianandrea Gaiani (p. 80).

El artículo ilustra las dificultades objetivas que vienen del obrar en condiciones ambientales difíciles, donde polvo y arena ponen a dura prueba motores, sistemas electrónicos y soldados. Condiciones ya experimentadas en pasado del Contingente «Ibis» en Somalia. El Autor, refiriéndose a la experiencia italiana en Africa, a los conflictos Libia-Ciad y Marrueco-Polisario, pone en luz los factores (adiestramiento, coordinamiento interforce, dotaciones de materiales y medios) necesarios para llegar al suceso en las misiones en areas deserticas contra enemigos indigenos plenamente a sus anchas en aquellos territorios.

Los arredamientos públicos y la legislación comunitaria,
de Corrado Lauretta y Maria Cristina Tonelli (p. 90).

El libro verde «Los arredamientos públicos de la Unión Europea» constituye una valiente iniciativa para promover una significativa extensión de las actividades negociales en ámbito comunitario. Basandose en los resultados recogidos, la Comisión se reserva de publicar un segundo documento para facilitar la aplicación de las leyes europeas en los Países miembros de la Unión. Una iniciativa útil y eficaz para dar vigor y lo concreto al espíritu comunitario y favorir una distribución más ensanche de los recursos económicos y financieros del Continente. También los Ministerios de la Defensa de los Países de la Unión pueden concurrir, en un cuadro de sinergia industrial, para crear un mercado europeo para los armamentos militares, realizar una estrecha cooperación en el campo de la búsqueda y del desarrollo y reforzar la base tecnologica europea en el sector de la defensa.

Los delitos militares de «ansencia»,
de Sandro Celletti y Luca Sergio (p. 96).

El trabajo trata los aspectos teóricos y prácticos de los así llamados delitos militares de «ansencia». Después de haber aclarado el objeto jurídico de la presencia a las armas de los obligados, los

Autores aclaran las leyes sancionatorias que regulan los delitos de «ansencia al llamamiento», «alejamiento ilícito» y «disercción». Vengono descritas las diferencias entre la «noticia criminis», dada del Jefe de Cuerpo y la «demanda», entendida como una verdadera querrela o petición a caracter irrevocable.

El Príncipe de Homburg. Asignaturas y honor militar,
de Giuseppe Rosin (p. 106).

Originarse en la reciente presentación al festival de Cannes de una película de Marco Bellocchio, sacada del «Príncipe de Homburg» de Von Kleist, se plantea una cuestión: «¿Se puede condenar a muerte para insubordinación al soldado que cumple un acto valeroso y con exitos victoriosos en guerra pero violando las «sagradas leyes» de la guerra y de la disciplina?». El Autor no prende posición y queda no resuelto el dilema: se está en presencia de un conflicto entre razón y sentimiento.

Ejército, Nación y sociedad civil (1 parte),
de Giuseppe Conti (p. 116).

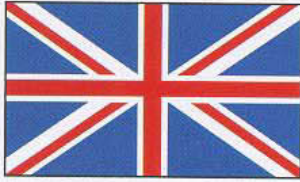
El trabajo repuerta cuanto emergido de una indagación sobre rapuertos entre Ejército, sociedad civil y Estado del punto de vista de las reciprocas influencias culturales y sociales, desde la Unidad de Italia hasta nuestros días. En esta primera parte, el Autor subraya las funciones institucionales absolvidas del nuevo Ejército unitario, los meritos que supo adquirir, el rol educativo que desarrolla cerca los ciudadanos. De las testimoniancias de ilustres cronistas de la época, como Carlo Corsi y Nicola Marselli, emerge lo extraordinario apuerto que el mundo militar supo dar al lento y difícil proceso de crecimiento de la Nación italiana. esa significativa contribución no cobró unanimos consensos, como testimonian los eventos dolorosos de fin de siglo, caracterizados de un encendido antimilitarismo puesto en campo de muchos intelectuales y de las emergidas costricciones ideologicas.

La seguridad del Reyno de Napules,
de Flavio Russo (p. 128).

La seguridad del Reyno de Napules, amenazado de los corsarios barbarescos que interceptan el tráfico de maís, se resuelve gracias a un adecuado afrontamiento defensivo. Un sistema de torres costeras intercorreladas, armadas de artillería y afidadas a jóvenes y veteranos, garantiza la sobrevivencia de la vida civil y de las instituciones. Un Ejército «municipal» que garantiza la seguridad de los traficos para las poblaciones de toda la Peninsula.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Army. Project two Thousand. Operational Capacities Packages. The «Combat» Function,
by Domenico Villani and Sabato Errico (p. 6).

Army's Forces articulation (Projection, Reaction, PSOs Forces) claims for definition of elementary modules which must carry out specific operational activities. Among the singled-out operational functions, «Combat» is the one which imposes the availability of mono-functional modules at Regiment level characterized by projectability, protection, mobility and fire power potentialities. Infantry and Cavalry Regiments destined to the «Combat» function are properly structured for the assigned operational mission regarding their number, type, articulation, means, arming, equipment and training.

The Army. Project two Thousand. Anti-aircraft Artillery. Development and Prospects,
by Sauro Baistrocchi (p. 20).

In Peace Support Operations (PSOs), force relations among contracting parties are often characterized by stressed asymmetries. The attack on the aggressor will never be of the massive type, but of the selected one (single strike) being addressed against nerve-central objectives. Assignment of anti-aircraft artillery is to oppose enemy vectors through standards of aggregation by modules of differentiated and complementary weapon systems («clusters»).

Towards the new Army. Point of Situation,
by Amilcare Casalotto and Nicola Gelao (p. 30).

The shift from the concept of «collective defence» to that of «collective security» has amplified Armed Forces' function especially regarding their international policy supporting role. In each of its articulations (operational, scholastic, training, logistic and territorial) our

instrument is quickly conforming itself to new requirements by means of a deep structural reorganization. The process hasn't been carried through yet, but things are going on rather fairly towards founding an Army able to face future challenges.

Looking beyond the Obstacle, interview with Paolo Sylos Labini, by Danilo Moriero (p. 44).

Civilian service institution may show itself to be very useful for our Country, but we should not forget Army's fundamental role for national security. For some time, the military instrument has set out towards deep changes involving the need to look forward fearlessly and to programme resources, means and people. Strategically speaking, to programme means also, and above all, to stimulate knowledge and culture by looking over our borders and confronting ourselves to our partners at the international level.

Development and Conflictuality, by Maurizio Coccia (p. 50).

The end of this century is characterized by strong speedy change which is caused by a global economic policy. The process puts weaker Countries in a critical position since they are incapable to manage and promote their own resources and exposes them to the hard risk of home and external conflicts. So, the thesis of «double injustice», as the Author defines it, is very interesting for its being the first cause of every war. This happens whenever a small elite gets too much resources and uses them for defending its big privileges.

Belgium: The new Army, interview with Gen. Roger Maes, by Enrico Magnani (p. 58).

For some years, the Belgian Army has entered upon a thorough reorganization aiming to give itself a slim and wholly professional shape in a short time. The «Force Terrestre» will be composed of a mechanized division (of three mechanized Brigades and fighting and supporting divisional unities); a paratroopers Brigade; an Air Force Grouping; a fighting support division; a logistical support division. Due to budget reasons, this progressive updating has faced with some

slowdown; yet there is hope to complete it within the next five years.

Operational Planning in Multinational Frameworks, by Pier Paolo Lunelli (p. 70).

The work describes the doctrinal cornerstones which multinational contingents base themselves upon for bringing force employment planning process to a good end in time.

Particularly, it considers: starting formalities to parallel-planning, an operation allowing various command levels to share out the time at their disposal in order to reach a planning based on «facts» and «assumptions»;

- levels of conflict (which may be strategical, operational or tactical) and the objectives correlated to them;
- the «end state» and its ties with strategical and tactical objectives;
- the centre of gravity from which enemy and friend forces draw their freedom of acting and fighting will.

Intuitive Method in the Decision making Process, by Giovanni Semeraro (p. 84).

A research in the Marines Branch has shown that instinctive decisions may often be more effective than thought-out ones. This result undermines the «Method for solving military problems» which is usually adopted by NATO armies. During international operations, unforeseeable situations may happen and then the logical-deductive method may blatantly show its limits.

Military Ethics, by Rocco Panunzi and Luigi Epifanio (p. 98).

Considering how hard it is to understand basic common values in a transition period when speech and thought freedom and many institutions collapse degenerate into a confused permissivism, the Authors give a series of meaningful reflections on military ethics supporting values: fatherland, honour, duty, discipline and tradition.

Armed Forces and Environment, by Emanuela D'Alessio (p. 106).

While international discussion about the planet's condition is slaking on good intentions, in Italy an agreement protocol for territory safeguard between Defence and Environment

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Ministries has been in force for about ten years. The Armed Forces, especially the Army, have been engaged about environment with many of their human, technical and scientific resources. The IGM, the CRESAM, the Navy Hydrographic Institute and the Air Force Meteorological Service supply us with a precious contribution which, however, should be integrated with other military structures one.

The Defeat of Adua. The Battle, the Process,

by Sergio Dini (p. 116).

After Tigre' plateau defeat, General Barattieri was held chief responsible for it by Crispi's Government and charged for the crimes of «indirect treason» and «abandonment of command». The trial, held in Asmara, brought Public Prosecutor Emilio Bacci (at that time no.2 of Italian justice), who was sent from Rome, and a defending counsel chosen among inferior Officers, as regulations prescribed, to face each other. General Barattieri was acquitted. Besides procedural irregularities, the proceedings show those days political lobby's strong determination to put the blame of the defeat on the military class.

Humanitarian Law. Pragmatism and Ambiguity,

by Ornella Rota (p. 124).

During last centuries, the crime against humanity concept, which already emerged in Roman codes, has caused a great deal of comment in international treaties sittings with regard to man's rights protection. Between June and July, a Conference of the standing international law-court, on the way to establish itself, will be held in Rome, while a group of jurists is to be engaged in drafting an up-to-date document meant to be the synthesis of a lot of good intentions expressed in the last fifty years (European, African, Islamic and Arabian bills).

The Army in Civil Protection. A Story that starts from far away, by Flavio Russo (p. 130).

In the Spring of '44, the Allied Forces unexpectedly found themselves to carry out a civil protection operation for Vesuvian populations threatened by an eruption. At that time, it seemed something new. On the contrary, in 79

A.D. roman Admiral Plinio got involved in an analogous situation, tragically ended up by his own heroic death and Pompei's destruction.



Armée de Terre. «Projet 2000». Les paquets de capacité. La fonction «Combat», de Domenico Villani et Sabato Errico (p. 6).

La division des Forces de l'instrument militaire de terre (Forces de Projection, de Réaction et de Présence et Surveillance) nécessite la définition des modules élémentaires appelés à exercer une activité opérationnelle particulière. Parmi les fonctions opérationnelles qu'on a découvertes il y a le «Combat» qui impose la disponibilité de modules monofonction à niveau de Régiment ayants des potentialités comme la projectabilité, la protection, la mobilité et la puissance de feu. Les Régiments d'Infanterie et de Cavalerie destinés à la fonction «Combat», pour leur nombre, leur typologie, leur division, leurs moyens, leur armement, leur équipement et pour leur instruction, sont structurés convenablement à la mission opérationnelle confiée.

Armée de Terre. «Projet 2000». L'Artillerie antiaérienne.

Développement et perspectives, de Sauro Baistocchi (p. 20).

Dans les «Peace Support Operations» les rapports de forces parmi les contractants sont souvent caractérisés par des asymétries accentuées. L'attaque de l'agresseur ne sera jamais de type maximum mais plutôt sélectif (un seul coup) et adressé aux objectifs névralgiques. La tâche de l'Artillerie antiaérienne est celle de disputer le passage aux avions des ennemis à travers des principes d'agrégation pour des modules de systèmes d'arme différenciés et complémentaires («cluster»).

Vers la nouvelle Armée de Terre.

Faisons le point, de Amilcare Casalotto et Nicola Gelao (p. 30).

Le passage de l'idée de «défense collective» à celle de «sûreté collective» a exalté les fonctions des Forces Armées surtout pour ce qui concerne leur rôle de soutien de la politique internationale. Notre instrument militaire, dans toutes ses divisions (opérationnelle, scolastique, de l'instruction, logistique et du territoire), est en train de se conformer rapidement aux nouvelles exigences à travers une profonde réorganisation de sa structure. Cette oeuvre n'est pas encore terminée, mais elle est avancée. C'est-à-dire qu'on est en train de traduire en actes une Armée de Terre qui est à même de faire face aux défis du futur.

Regarder plus loin de l'obstacle.

Interview à Paolo Sylos Labini, de Danilo Moriero (p. 44).

L'institution du service civil peut se révéler très utile pour notre Pays, mais il ne faut pas perdre de vue le rôle fondamental de l'Armée de Terre pour la sûreté nationale. C'est depuis longtemps que l'instrument militaire est acheminé vers de profonds changements que postulent la nécessité de savoir regarder devant avec du courage et de programmer en termes de ressources, de moyens et d'hommes. Programmer en termes stratégiques veut dire aussi et surtout de stimuler le savoir et la culture, de regarder plus loin de nos confins et de nous confronter avec nos «partners» internationales.

Le développement et le début de nouveaux conflits, de Maurizio Coccia (p. 50).

Cette fin de siècle est caractérisée par la vitesse du changement à cause d'une politique économique avec des signes particuliers de façon globales. Un processus qu'a déclenché la crise par laquelle les Pays plus faibles sont en train de passer, incapables de gérer et accroître leurs propres ressources, en les exposant au grave péril de luttes intestines et extérieures. À ce propos il est intéressant de souligner la thèse de la «double injustice», pour citer l'Auteur, qui est la cause principale de toutes les guerres. Elle naît de la



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

considération qu'il y a une élite réduite que possède trop de ressources qu'on utilise pour défendre les grands privilèges.

La Belgique. La nouvelle Armée de Terre. Interview au Général Roger Maes, d'Enrico Magnani (p. 58).

Il y a quelques années que l'Armée de Terre belge a commencé une restructuration radicale que la mènera à revêtir une forme agile et complètement professionnalisée. La «Force Terrestre» s'articulera en: 1 Division mécanisée (sur 3 Brigades mécanisées et des Divisions de combat et de support); 1 Brigade de parachutistes; 1 Groupe d'aviation; 1 Division de support au combat; 1 Division de support logistique. La progressive rénovation a malheureusement subi des ralentissements à cause des exigences de bilan. On espère de le terminer dans quelques années.

La planification opérationnelle dans les milieux multinationales, de Pier Paolo Lunelli (p. 70).

Ce travail décrit les principaux fondements doctrinaux sur lesquels les contingents multinationales se basent par mener à bon port et en temps utile le processus de planification pour l'emploi de la Force. En particulier, l'Auteur examine:

- les modalités de départ du «parallel-planning», opération qui permet, aux nombreux niveaux de commandement de partager le temps à disposition pour la planification sur la base des «faits» et des «assumptions» (hypothèses et prémisses);
- les niveaux du conflit (stratégique, opérationnel et tactique) avec les objectifs mis en corrélation à eux;
- l'«End State» et son lieu avec les objectifs stratégiques et tactiques;
- le centre de gravité duquel l'ennemi et les forces amies tirent leur liberté d'action et leur volonté de combattre.

Le méthode intuitif dans le processus de décision, de Giovanni Semeraro (p. 84).

Les enquêtes faites dans le Corps des «Marines» ont permis d'établir que souvent les décisions instinctives peuvent être plus efficaces que celles rationnelles. Il est un résultat que met en discussion la «Méthode pour la

résolution des problèmes militaires», utilisé normalement par les Armées de Terre de l'OTAN. Dans les opérations internationales se peuvent présenter des situations imprévisibles, et pour cette raison ce méthode logique-déductif, qui règle toutes les procédures d'emploi, pourrait laisser voir des limites frappants.

Éthique militaire, de Rocco Panunzi et Luigi Epifanio (p. 98).

Examinées les difficultés de percevoir des valeurs communes fondamentales pendant une période de transition où la liberté de penser et d'opinion et la ruine de beaucoup d'institutions dégénèrent en un confus pessimisme, les Auteurs donnent une suite de significatives réflexions sur les valeurs portants de l'éthique militaire: Patrie, honneur, devoir, discipline et tradition.

Les Forces Armées et l'environnement, de Emanuela D'Alessio (p. 106).

Si le débat international sur les conditions de la Terre semble d'être dans le marasme de bonnes intentions, en Italie il y a presque dix ans qu'il y a un protocole d'entente en vigueur entre les Ministères de la Défense et de l'Environnement pour la sauvegarde du territoire. Les Forces Armées et l'Armée de Terre en particulier sont engagées en faveur de l'environnement avec une grande partie de leurs ressources humaines, techniques et scientifiques. L'IGM, le CRESAM, l'Institut Hydrographique de la Marine Militaire et le Météo de l'Armée de l'Air, avec beaucoup d'autres organismes de la Défense, fournissent un significatif service d'utilité sociale pour la sauvegarde de l'environnement.

La défaite d'Adua. La bataille, le procès, de Sergio Dini (p. 116).

À la suite de la défaite du Plateau du Tigré, le Général Baratieri a été immédiatement indiqué du Gouvernement Crispi comme le principal coupable de ça et accusé des délits de «trahison indirect» et d'«abandon du commandement». Le processus, célébré à Asmara, a vu se faire face le Ministère Public envoyé de Rome (Emilio Bacci, le numéro 2 de la justice italienne à ce temps là) et l'avocat plaçant (choisi parmi les Officiers inférieurs, selon le règlement).

Le Général Baratieri fut acquitté. En examinant les pièces du procès émerge soit l'irrégularité de procédure, soit la détermination de fer de la «lobby» politique de considérer la classe militaire de cette époque là coupable de la défaite d'Adua.

Le Droit humanitaire: pragmatisme et ambiguïté, d'Ornella Rota (p. 124).

L'idée de délit contre l'humanité, déjà apparue dans les codes de la romanité, a trouvé un grand retentissement, pendant les derniers siècles, dans beaucoup de traités et conventions internationales en termes de protection des droits de l'homme. À Rome, entre juin et juillet, il y aura la conférence du Tribunal international permanent qu'on est en train de constituer, tandis qu'un groupe de juristes est employé dans l'élaboration mise à jour d'un document que soit la synthèse des nombreuses bonnes intentions qu'on a eues pendant les derniers cinquante ans (les déclarations européenne, africaine, islamique et arabe).

L'Armée de Terre italienne dans des opérations de Protection Civile. Une histoire que commence en un temps très éloigné de nous, de Flavio Russo (p. 130).

Au printemps de 1944, les Alliés ont mené inopinément une opération de Protection Civile en faveur des populations vésuviennes menacées d'une éruption. Cet épisode là est semblé un intervention inédit. Au contraire, en 79 l'Amiral romain Plinio a été impliqué dans une situation analogue, qui s'est terminée tragiquement avec sa mort héroïque et la destruction de Pompei.



Heer «Projekt 2000», Kapazitätspakete. Die Combat-Funktion, von Domenico Villani und Sabato Errico (s. 6).

Die Unterteilung der Bodestreitkräfte (Schutz-, Eingreif-, Präsenz- und

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Überwachungskräfte) macht eine Festlegung der Grundeinheiten nötig, welche die Aufgabe haben, eine bestimmte operative Tätigkeit auszuführen. Zu den ausgemachten operativen Funktionen gehört die sogenannte Combat-Funktion, welche die Verfügbarkeit von monofunktionalen Einheiten auf Regimentsebene vorschreibt, die durch die Fähigkeit zur Einsatzplanung, Schutz, Mobilität und Feuerkraft ausgezeichnet ist. Die Infanterie- und Kavallerieregimente, die der Combat-Funktion zugeteilt sind, sind nach Zahl, Typ, Gliederung, Fahrzeugen, Bewaffnung, Bemannung und Ausbildung auf eine der ihnen zugewiesenen operativen Mission angemessene Art strukturiert.

Heer «Projekt 2000», die Flugabwehr-Artillerie. Entwicklung und Perspektiven, von Sauro Baistrocchi (s. 20).

In den PSo sind die Kräfteverhältnisse der Gegner oft durch starke Asymmetrien gekennzeichnet. Die Offensive des Angreifenden wird niemals massiv, sondern selektiv (mit Einzelschlägen) und gegen neuralgische Ziele gerichtet sein. Aufgabe der Flugabwehr-Artillerie ist es, die feindlichen Trägersysteme nach Kriterien der modularen Ansammlung von differenzierten und komplementären Waffensystemen (clusters) zu bekämpfen.

Auf dem Wege zu einer Neuen Armee. Ein Zwischenbericht, von Amilcare Casallo und Nicola Gelao (s. 30).

Der Übergang vom Konzept der «kollektiven Verteidigung» zu demjenigen der «kollektiven Sicherheit» hat die Funktion der Streitkräfte vor allem, was ihre Unterstützungsfunktion zur internationalen Politik betrifft, hervorgehoben. Unsere Institution ist dabei, sich in allen ihren Bereichen (im operativen, im schulischen, im militärisch ausbildungsmäßigen, im logistischen wie im territorialen) schnell an die neuen Bedürfnisse anzupassen, indem sie eine tiefgreifende strukturelle Neuorganisation durchlebt. Das Werk ist noch nicht vollendet, doch sind wir schon ein gutes Stück voran bei der Schaffung einer Armee, die in der Lage ist, den Herausforderungen der Zukunft zu begegnen.

Blick über das «Hindernis» Hinaus. Interview mit Paolo Sylos Labini, von Danilo Moriero (s. 44).

Die Einführung des Zivildienstes kann sehr nützlich für unser Land sein, aber darüber sollte die fundamentale Bedeutung der Armee für die nationale Sicherheit nicht aus den Augen verloren werden. Das Militär befindet sich seit langer Zeit auf dem Weg zu tiefgreifenden Veränderungen, die die Notwendigkeit, mutig vorausschauen zu können, erfordern und ebenso eine Planung, was Ressourcen, Mittel und Personal angeht. Strategische Planung bedeutet auch und vor allem, Wissen und Bildung zu fördern, über den nationalen Tellerrand hinauszuschauen und uns mit unseren Partnern auf internationaler Ebene auszutauschen.

Entwicklung und Konflikte, von Maurizio Coccia (s. 50).

Die Jahrtausendwende ist durch raschen Wandel unter dem Druck einer Wirtschaftspolitik deutlich globalen Charakters gekennzeichnet - ein Prozeß, der vor allem schwächere Länder bedroht, die nicht in der Lage sind, die eigenen Ressourcen zu verwalten und zu vermehren, und der sie damit dem Risiko innerer und äußerer Konflikte aussetzt. Interessant ist in diesem Zusammenhang die These der «doppelten Ungerechtigkeit», wie der Autor sie nennt, die sowohl Ursache als auch oft Auslöser bewaffneter Konflikte sei. Die These basiert auf der Überlegung, daß eine immer kleinere Elite über zu viele Ressourcen verfügt, die eingesetzt werden, um große Privilegien zu verteidigen.

Belgien. Die neuen Streitkräfte, Interview mit General Roger Maes, von Enrico Magnani (s. 58).

Die belgische Armee hat seit einigen Jahren den Weg einer radikalen Umstrukturierung eingeschlagen, die sie dazu führen wird, in kurzer Zeit eine schlankes und ausschließlich aus Berufssoldaten bestehendes Heer zu sein. Die Force Terrestre wird sich wie folgt aufteilen: eine motorisierte Division (mit drei motorisierten Brigaden und Kampf- und Unterstützungseinheiten); eine Fallschirmspringerbrigade; eine Luftwaffengruppe; eine Kampfunterstützungsdivision; eine

Division logistischer Unterstützung. Der Erneuerungsprozeß ist leider durch Haushaltserwägungen verlangsamt worden. Es besteht jedoch die Hoffnung, ihn innerhalb der nächsten fünf Jahre zu vollenden.

Operative Planung bei Multinationalen Einsätzen, von Pier Paolo Lunelli (s.70).

Die Arbeit beschreibt die wichtigsten schulmäßigen Eckpfeiler, auf die sich multinationale Kontingente beziehen, um den Planungsprozeß für den militärischen Einsatz in einem knappen Zeitrahmen erfolgreich abzuschließen. Insbesondere werden folgende Aspekte untersucht:

- die Anlaufphase des parallel-planning, eines Verfahrens, das es erlaubt, auf den verschiedenen Befehlsebenen die für die Planung verfügbare Zeit aufgrund der facts und der assumptions (Voraussetzungen und Annahmen) einzuteilen;
- die Konfliktebenen (strategisch, operativ und taktisch) mit den jeweils damit verbundenen Zielen;
- der Endzustand (End State) und sein Zusammenhang mit den strategischen und taktischen Zielen;
- das Gravitationszentrum, aus dem der Feind und die befreundeten Kräfte ihre Handlungsfreiheit und ihren Kampfeswillen ziehen.

Die intuitive methode im Entscheidungsprozeß, von Giovanni Semeraro (s. 84).

Eine Studie beim US-Marineinfanteriekorps (Marines) hat zu dem Ergebnis geführt, daß oft instinktive Entscheidungen wirksamer sein können als verstandesmäßig begründete. Dieses Ergebnis stellt die «Methode zur Lösung militärischer Probleme» zur Diskussion, die üblicherweise in den Verbänden der NATO angewandt wird. Bei internationalen Einsätzen können unvorhersehbare Situationen eintreten, in denen die logisch-deduktive Methode, die allen Dienstvorschriften zugrunde liegt, an offensichtliche Grenzen stößt.

Militärische Ethik, von Rocco Panunzi und Luigi Epifanio (s. 98).

Nach der Analyse der Schwierigkeiten noch gemeinsame Grundwerte wahrzunehmen, in einer Übergangszeit, in der die Meinungsfreiheit und der



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Zusammenbruch vieler Institutionen zu einem konfusen Permissivismus degenerieren, liefern die Autoren eine Reihe von signifikanten Überlegungen über die tragenden Werte militärischer Ethik: Vaterland, Ehre, Pflicht, Disziplin und Tradition.

Streitkräfte und Umwelt, von Emanuela D'Alessio (s. 106).

Während die internationale Debatte über den Zustand unseres Planeten bei guten Vorsätzen stehengeblieben zu sein scheint, ist in Italien seit zehn Jahren ein einvernehmliches Abkommen zwischen Verteidigungs- und Umweltministerium zum Schutz der Umwelt im Hoheitsgebiet in kraft. Die Streitkräfte, insbesondere das Heer, engagieren sich mit einem großen Teil ihrer menschlichen, technischen und wissenschaftlichen Ressourcen zum Nutzen der Umwelt. Das Militärgeographische Institut, das CRESAM, das Hydrographische Institut der Marine und viele andere Bereiche der Verteidigung liefern einen bedeutenden Beitrag gesellschaftlichen Nutzens zum Schutz der Umwelt.

Die Niederlage von Adua. Die Schlacht, der Prozeß, von Sergio Dini (s. 116).

Nach der Niederlage in der Tigréhohebene wurde General Baratieri sofort von der Regierung Crispi als Hauptverantwortlicher bezeichnet und der Tatbestände des «indirekten Verrats» und der «Befehlsaufgabe» angeklagt. Bei dem in Asmara abgehaltenen Prozeß standen sich der aus Rom entsandte (zivile) Staatsanwalt Emilio Bacci, zweiter Mann der damaligen italienischen Justiz und der Anwalt der Verteidigung, der nach Vorschrift unter den niederen Offizieren ausgewählt worden war, gegenüber. General Baratieri wurde freigesprochen. Aus der Untersuchung der Akten geht neben der irregulären Prozeßführung die hartnäckige Entschlossenheit der politischen Lobby hervor, die Schuld der Niederlage der damaligen militärischen Führung zuzuschreiben.

Menschenrechte: Pragmatismus und Zweideutigkeiten, von Ornella Rota (s. 124).

Der Begriff des Verbrechens gegen die Menschlichkeit, der schon in den Kodizes des Römischen Rechts auftritt,

hat in den vergangenen Jahrhunderten einen breiten Niederschlag in internationalen Verträgen und Konventionen zum Schutz der Menschenrechte gefunden. In Rom wird im Juni/Juli die Konferenz des noch zu konstituierenden ständigen internationalen Gerichtshofes stattfinden, während eine Arbeitsgruppe von Juristen an der Ausarbeitung eines aktuellen Dokumentes arbeitet, das gewissermaßen die Synthese darstellt der vielen guten Absichten, die in den vergangenen 50 Jahren erklärt wurden (die europäische, afrikanische, islamische und arabische Menschenrechtserklärung).

Das Heer im Katastrophenschutz. Eine lange Geschichte, von Flavio Russo (s. 130).

Im Frühjahr 1944 mußten die Alliierten plötzlich und unerwartet einen Katastrophenschutzsinsatz durchführen, als die Bevölkerung der Vesuvgegend von einem Vulkanausbruch bedroht war. Vielen schien das damals ein nie dagewesener Einsatz des Militärs. Dagegen geriet bereits der römische Admiral Plinius im Jahre 79 n. Chr. in eine ähnliche Lage, die tragisch endete - mit seinem heldenhaften Tod und der Zerstörung von Pompeii.



Ejército «Proyecto 2000». Paquetes de capacidad. La función «Combat», de Domenico Villani y Sabato Errico (p. 6).

El articulación de las Fuerzas del instrumento militar terrestre (Fuerzas de Proyección, de Reacción, de Presencia y de Vigilancia) pide la definición de los modelos elementales llamados para desarrollar una específica actividad operativa. Entre las funciones operativas individuadas hay la «Combat» que impone la disponibilidad de modelos

monofunción a nivel Regimiento con potencialidades caracterizadas por proyectabilidad, protección, movilidad y potencia de fuego. Los Regimientos de Infantería y de Caballería destinados a la función «Combat», por número, tipo, articulación, medios, armamento, equipaje y adiestramiento, se han estructurado oportunamente para la misión operativa asignada.

Ejército «Proyecto 2000». La Artillería contraaeros. Desarrollo y perspectivas, de Sauro Baistrocchi (p. 20).

En las «Peace Support Operations» las relaciones de Fuerzas entre los contraentes muchas veces están caracterizadas de acentuadas asimetrías. El ataque del agresor nunc será máximo sino selectivo (golpe singular) y hacia objetivos nevralgicos. Compito de la Artillería contraaeros es lo de contrastar los vectores enemigos gracias criterios de agregación por módulos de sistemas de arma diferenciados y complementares («cluster»).

Hacia el nuevo Ejército. Punto de situación, de Amilcare Casalotto y Nicola Gelao (p. 30).

El pasaje desde el concepto de «defensa colectiva» hasta lo de «seguridad colectiva» ha exaltado las funciones de las Fuerzas Armadas sobretudo para lo que atañe su rol de sostén a la política internacional. Nuestro instrumento militar en todas su articulaciones (operativa, escolar, adiestrativa, logística y territorial) se está adecuando rapidamente a las nuevas exigencias gracias a una profunda reorganización estructural. La obra aún no se ha terminado, pero estamos adelantando para poner en ser un Ejército capaz de afrontar los desafíos del futuro.

Mirar más allá del obstáculo. Entrevista a Paolo Sylos Labini, de Danilo Moriero (p. 44).

La institución del servicio civil puede demostrarse muy útil para nuestro País, pero no se debe perder de vista al rol fundamental del Ejército par la seguridad nacional. El instrumento militar desde hace mucho tiempo se ha encaminado hacia profundos mutaciones que postulan la necesidad de estar en condición de mirar adelante con coraje y programar en terminos de

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



recursos, medios y hombres. Programar en terminos estrategicos significa también y sobretodo incentivar el saber y la cultura, mirar más alla de nuestros confines y compararnos con nuestros «partners» internacionales.

Desarrollo y conflictualidad, de Maurizio Coccia (p. 50).

Este fin de siglo está caracterizado por la velocidad de la mutación bajo el empuje de una política economica de las filiaciones marcadamente globales. Un proceso que pone en crisis los Países más debiles, incapaces de gestionar y incrementar sus recursos, exponendolos al grave riesgo de conflictos internos y esternos. Adrede es importante la tesis de la «doble injusticia», como la define el Autor, causa desencadenande de todas las guerras. Esa nace de la consideración que una reducida «élite» tiene muchos recursos que vienen utilizados para defender los grandes privilegios.

Belgica. El nuevo Ejército. Entrevista al General Roger Maes, de Enrico Magnani (p. 58).

El Ejército belga ha emprendido desde algunos años la carretera de una radical restructuración que lo llevará a absumir, en breve tiempo, una fisionomía delgada y plenamente profesionalizada. La «Fuerza Terrestre» se articulará en: 1 División mecanizada (en 3 Brigadas mecanizadas y Unidades divisionales de combate y soporte); 1 Brigada de paracaidistas; 1 Agrupamiento aviación; 1 División de soporte al combate; 1 División de soporte logistico. La progresiva renovación desgraciadamente ha sufrido algunas disminuciones para exigencias de balance. Se espera de llevarlo al fin en los proximos cinco años.

La planificación operativa en contextos multinacionales, de Pier Paolo Lunelli (p. 70).

El trabajo describe las principales ideas doctrinales en las que se fundan los contingentes multinacionales par conducir a buen fin y en tiempo necesario el proceso de planificación para el empleo de la fuerza. En particular son examinados:

- las modalidades de inicio del «parallel-planning», operación que permite a varios niveles de comando de repartir el tiempo necesario para la

planificación en función de los «factos» y de las «assumptions» (hipótesis y presupuestos);

- los niveles de conflicto (estrategico, operativo y tactico) con los objetivos correlados;
- el «End State» y su vinculo con los objetivos estrategicos y tacticos;
- el centro de gravedad desde que el enemigo y las fuerzas amigas toman su libertad de acción y la voluntad de combatir.

El metodo intuitivo en el proceso decisional, de Giovanni Semeraro (p. 84).

De una investigación conducida en el Cuerpo de los «Marines» ha sobresalido que muchas veces las decisiones istintivas pueden ser más eficaces de las ragonadas. Un resultado que pone en discusión el «Metodo para la resolución de los problemas militares», comunemente adoptado de los ejércitos de la OTAN. En las operaciones internacionales pueden presentarse situaciones imprevisibles, por eso el metodo logico-deductivo, que regula todas las procedimientos de empleo, podría enseñar evidentes limites.

Ética militar, de Rocco Panunzi y Luigi Epifanio (p. 98).

Tomadas en esame las dificultades de percibir valores comunes fundamentales en un periodo de transición en que la libertad de pensiero y de opinión y la caída de muchas instituciones degeneran en un confuso permisivismo, los Autores nos dan una serie de significativas reflexiones sobre los valores de sustentación de la ética militar: País, honor, dover, educación y tradición.

Fuerzas Armadas y ambiente, de Emanuela D'Alessio (p. 106).

Si el debate internacional sobre el estado del planeta parece restañar en buenos propositos en Italia desde más o menos diez años está en vigor un protocolo de acuerdo entre los Ministerios de la Defensa y del Ambiente para la defensa del territorio. Las Fuerzas Armadas y el Ejército en particular, son empleados en favor del ambiente con la mayoría de los recursos humanos, tecnicos y científicos. El IGM, el CRESAM, el Instituto Idrografico de la Marina y el

Servicio Meteorologico del Aeronáutica, junto a muchos otros organismos de la Defensa, proveen de un significativo servicio de utilidad social para la defensa del ambiente.

La derrota de Adua, de Sergio Dini (p. 116).

Después de la derrota de la Meseta del Tigré, el General Baratieri ha sido aditado de repente del Gobierno Crispi como el principal responsable y acusado de los delitos de «traición indirecta» y «abandon de comande». El proceso, celebrado a Asmara, vio hacerse frente el Público Ministerio enviado de Roma (Emilio Bacci, n° 2 de la justicia italiana de aquel tiempo) y el abogado difensor (elegido entre los Oficiales inferiores como nos enseña el regolamento). El General Baratieri ha sido absuelto. Del exame de los actos sube, fuera de la iregularidad procedural, la tenaz determinación de la «lobby» politica de dar las culpas de la derrota a la clas militar de la época.

El derecho umanitario. Pragmatismo y ambiguidad, de Ornella Rota (p. 124).

El concepto de crimen contra la humanidad, ya aparecido en los codicos de la romanidad, ha buscado mucha importancia, en los ultimos siglos, en tractados y convenciones internacionales para la tutela de los derechos del hombre. A Roma, entre junio y julio, se tendrá la conferencia del constituyendo Tribunal internacional permanente, mientras que un grupo de juristas está empleado en la elaboración actualizada de un documento que sea el resumen de muchas buenas intenciones manifestadas en los ultimos cinquenta años (las declaraciones europea, africana, islamica y áraba).

El Ejército en la Protección Civil. Una historia que viene desde lejos, de Flavio Russo (p. 130).

En la primavera de 1944, las Fuerzas aliadas estaban por efectuar inesperadamente una operación de Protección Civil, para las poblaciones vesuvianas amenazadas de una erupción. Pareció una intervención inedita. En cambio, en 79 el Almirante romano Plinio ha sido implicado en una situación parecida terminada tragicamente con su eroica muerte y la distrucción de Pompei.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Army. Project two Thousand. «Combat Support» Function. The Engineers Corps,
by Ivan Felice Resce and Mario Ruggiero (p. 6).

The work illustrates the Engineers Corps typical activities, pointing out the novelty elements in mobility, countermobility, protection, general support and mined land clearing sectors. Then, it describes the role played by the Engineers Corps in the «capacity packages», pointing out the necessity of continual adjustment of systems, employment, procedures and regulative structures.

The Army. Project two Thousand. The Land Artillery. Development and Prospects,
by Rocco Panunzi and Gualtiero De Cicco (p. 16).

The work outlines Land Artillery further organization at FOTER Command and Brigade level (with the Operational Center of Fire Support which might be the possible cell of Intermediate Operational Command Outpost) and points out the possible system developments. At the end, it examines the Arms task, giving it a central role for land forces fire support, either directly as a «combat support» component, or indirectly as true «combat» component for the development of operations in depth.

The Army and Public Opinion, interview with Edward N. Luttwak, by Danilo Moriero (p. 26).

A reliable military force involves very high costs of personnel training and remuneration. Since the latest «out of area» operations have shown the need to have a professionals based instrument, one shouldn't undervalue conscripts importance, on condition

that they are offered strong motivations. Today, the west democracies great problem is public opinion consent. Without it, would be hard to cope with foreign policy engagements. «Alba» operation won unanimous praise in the whole world; only in Italy it was much criticized. The interview closes with a series of reflections concerning collaboration relations between the West and Russia.

The «Taurinense» Alpina Brigade in Sarajevo,
by Vittorio Biondi (p. 32).

Being over the mission in Bosnia, it is time of balances for the «Taurinense» Alpina Brigade. Over the experiences «on the field», the Author shows the Contingent organization fundamental principles and suggests two alternative proposals: potentiation of regimental logistical organs with contextual suppression of the Logistical Battalion at Brigade level and the constitution of a «transit logistical area» with the functions presently carried out by RELOCO. The work is completed by a description of ex-Yugoslavian historical, social and cultural reality.

Canada. The new Army, interview with Head of Staff Lieutenant General Bill Leach, by Enrico Magnani (p. 42).

Canada has reunited the three traditional Arms into an integrated Armed Force for about thirty years. Due to big budget cuts, the Land Force has lately faced meaningful transformations involving: many European bases closing; canadian military presence reduction in the NATO; the strengthening of combat capacities of Arms and reserve forces in their interforce quality. The results - according to the interviewee - have been very good, as the latest missions completed by Canadian detachments Units in Africa and ex Yugoslavia witness.

Operational Planning (2nd Part), by Pier Paolo Lunelli (p. 58).

The Author resorts to images taken from the game of chess in order to

explain important concepts such as the centre of gravity, operational lines, objectives, dislocated forces (assets), assumptions and planning. The article, the second in the series, outlines doctrinal interconnections among decisive points, operational phases and sequences, contingency planning and culminating point. Some concrete examples clear the matter.

Business Administration and Armed Forces,
by Giovanni Caravelli and Vito Morcaldi (p. 74).

The nineties let the undertaking understand the importance of «organizational self-diagnosis», a management standard which, as a matter of fact, supplanted the one based upon «product quality» pre-eminence. In order to survive, the undertaking must continuously change through reorganization and reformation. A methodological itinerary which the Army has already been passing through for some time in order to detect the weak points of the structure and to neutralize the obstacles interposing to change.

Soldier Joe and Soldier Jane,
by Alessandra Fagioli (p. 90).

The basic thesis maintained by Ridley Scott's film «Soldier Jane», based upon a concept of male and female training and employment absolute homologation in the military environment, is a paradox. If it is right to give women equal chances also in the military career, this does not mean one has to pursue formative and operational courses absolute parity at any price. Being «treated» in the same way does not mean to be equal, denying physical and psychological differences between the sexes.

Drug and Armed Forces. A Challenge for Third Millennium,
by Giovanni Fortunato (p. 98).

Drug is a clear sign of a strong juvenile discomfort. It has become a rampant phenomenon, also coming into our Unities life. The «Silvestri Project» application is facing a great



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

interest. The initiative, which provides for involvement of families, therapeutical communities and other civil society sectors, is giving good results within the 3rd Antiaircraft Missiles Regiment.

**Gaetano Filangeri, forerunner of the «Armed Nation»,
by Ferruccio Botti (p. 108).**

Gaetano Filangeri, Prince of Arianiello, Gentleman-in-waiting and Bourbon Officer, was one of the Italian Enlightenment greatest representatives. He was the first who thought of the «Armed Nation» concept, with a well organized public education (also of a military kind), as the only solution for conciliating State defence and freedom of citizens.

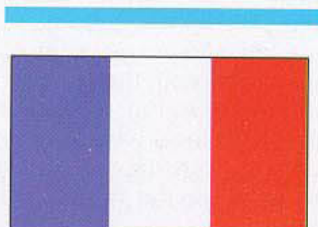
**The Sea, High Risky Frontier,
by Flavio Russo (p. 118).**

Through centuries, the Mediterranean has been the most important pole of cultural and trading development, but also a conflict area, owing to strong ethnical and religious contradictions. In this framework, the military instrument has often played the leading role for re-establishing peace or outlining new set-ups which could guarantee security. History hands us down many dramatic events concerning our territory, from the time of the Norman invasion till the clandestine landings on the Apulian coast.

**The End of Slavery,
by Ornella Rota (p. 128).**

Next summer, the «international day in memory of slavery and its abolition» will be celebrated, after a hundred and fifty years from the French Act being granted to overseas territories. The article recalls the phenomenon dimensions and European, Arabian and African responsibilities. No Italian figures out as responsible for the trade. The article also recalls the great cultural and artistic tradition of some Countries of the Continent (the great Timbuctu University; Mali's emperor Mansa Musa's splendour; Ife's

bronzes; Benim's sculptures; mosques and garish buildings.



Armée de Terre. «Projet 2000». La fonction «Combat Support». Le Génie, d'Ivan Felice Resce et Mario Ruggiero (p. 6).

Ce travail illustre les typiques activités du Génie, en en soulignant les éléments de nouveauté dans les secteurs de la mobilité, de la contre-mobilité, de la protection, du support général et du déminage du territoire. Il décrit aussi le rôle joué du Génie dans les «Paquets de capacité», en mettent en évidence l'exigence de la continue adaptation de systèmes, de procédés d'emploi et de structures ordonnatrices.

Armée de Terre. «Projet 2000». L'Artillerie de Terre. Développement et perspectives, de Rocco Panunzi et Gualtiero De Cicco (p. 16).

Cet article trace le tableau de la future organisation de l'Artillerie de Terre au niveau du Commandement FOTER et de Brigade (avec son Centre Opérationnel pour le Support du Feu comme possible élément du Poste Commandement Avancé du Commandement Opérationnel Intermédiaire) et représente les possibles développements du système. L'Auteur examine aussi les tâches de l'Artillerie, en l'attribuent un rôle central pour le support du feu aux Forces de Terre, directement comme une composante «combat support» ou indirectement comme une composante «combat» dans le développement d'opérations en profondeur.

Armée de Terre et opinion publique. Interview à Edward N. Luttwak, de Danilo Moriero (p. 26).

Une force militaire croyable comporte

de très hauts coûts pour l'instruction et la rétribution du personnel. Si les récentes missions «hors de zone» ont démontré le caractère essentiel de disposer d'un instrument fondé sur des soldats professionnels, on ne doit pas sous-estimer l'importance du personnel que fait son service, a condition qu'on puisse offrir aux garçons de forts motifs, d'efficaces opportunités de formation et de sûres gratifications morales. Mais le vrai grand problème des démocraties occidentales est aujourd'hui celui du consentement de l'opinion publique, sans lequel il est difficile, pour tous les Pays du monde, aborder et remplir des engagements de politique extérieure: l'opération «Alba» a eu une appréciation unanime dans le monde entier; elle a eu de sévères critiques seulement en Italie. L'Auteur conclue cette interview avec des réflexions concernant les rapports de collaboration entre l'Occident et la Russie.

Les Alpains de la Brigade «Taurinense» à Sarajevo, de Vittorio Biondi (p. 32).

Terminée la mission en Bosnie, pour la Brigade «Taurinense» est le temps de faire le bilan. Sur la base des expériences faites «au champ», l'Auteur souligne les principes fondamentales qu'il y a à la base de l'organisation du Contingent et suggère deux proposition alternatives: l'augmentation de la puissance des organes logistiques des Régiments et la concomitante suppression du Bataillon Logistique à niveau de Brigade; la constitution d'une «zone logistique de transit» ayant la tâche de se comporter telle quelle l'actuelle RELOCO. Ce travail est intégré d'une articulée description de la réalité historique, sociale et culturelle de l'ex Yougoslavie.

Le Canada. La nouvelle Armée de Terre. Interview au Chef d'État-Major Lieutenant-Général Bill Leach, d'Enrico Magnani (p. 42).

Il y a à peu près trente ans que le Canada a réuni les trois Armées traditionnelles dans une seule Force Armée intégrée. En présence de fortes

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



réductions de bilan, l'Armée de Terre a récemment subi de significatives transformations qui ont comporté: la fermeture de nombreuses bases militaires en Europe; la réduction de la présence militaire du Canada à l'intérieur de l'OTAN; l'augmentation de la puissance, en sens interforces des capacités de combat des forces aux armes et de celles en réserve. Les résultats - selon le Général de Division Bill Leach - ont été très allechants, et en effet les dernières missions des unités canadiennes en Afrique et en ex Yougoslavie témoignent tout ça.

La planification opérationnelle (2ème partie), de Pier Paolo Lunelli (p. 58).

Le recours au jeu des échecs sert pour expliquer des idées importantes telles que: le centre de gravité, les lignes opérationnelles, les objectifs, les forces déplacées («assets»), les conceptions («assumptions»), la planification. Cet article, le deuxième de la série, trace le tableau des interconnexions doctrinales existantes parmi les points décisifs, les phases et les suites opérationnelles, la planification de contingence et le point culminant. Des exemples concrets servent à éclaircir ce traité.

Organisation d'entreprise et Forces Armées, de Giovanni Caravelli et Vito Morcaldi (p. 74).

Les Années '90 ont permis à l'entreprise de comprendre l'importance de l'«auto-diagnostic d'organisation», un critère de gestion que, de fait, a supplanté celui fondé sur la prééminence de la «qualité du produit». L'entreprise pour survivre doit se transformer continuellement à travers la restructuration et le redressement financier. Il est un itinéraire méthodologique qu'aussi l'Armée de Terre déjà depuis longtemps est en train de parcourir pour individuer les points faibles de sa structure et neutraliser les obstacles que s'interposent au changement.

Soldat Joe et Soldat Jane, d'Alessandra Fagioli (p. 90).

La thèse soutenue par le film de Ridley

Scott «Soldat Jane», fondée sur l'idée d'absolue homologation de l'instruction et de l'emploi militaire des hommes et des femmes, est paradoxale. S'il est juste de donner aux femmes d'égales opportunités aussi pour ce qui concerne la carrière militaire, ce ne veut pas dire poursuivre à tout prix une absolue égalité dans les parcours de formation et d'opération. Être «traités» de la même façon ne veut pas dire être égales, en annulent les différences physiques et psychologiques qu'il y a entre les deux sexes.

Drogue et Forces Armées, de Giovanni Fortunato (p. 98).

La drogue est la trace évidente d'un fort malaise des jeunes. Elle est devenue un phénomène étendue et est entrée à faire partie de la vie de nos Unités. Un intérêt particulier est en train d'obtenir dans nos casernes l'application du «Projet Silvestri». Cette initiative, qu'implique la participation de familles, communautés thérapeutiques et d'autres secteurs de la société civile, est en train de donner de bonnes résultats à l'intérieur du 3ème Régiment missiles antiaériens.

Gaetano Filangieri. Précurseur de la «Nation Armée», de Ferruccio Botti (p. 108).

Gaetano Filangieri, Prince d'Arianiello, homme de court et Officier bourbonien a été un des plus remarquable représentants de l'Illuminisme italien. Il a été le premier à concevoir l'idée de «Nation Armée», dotée d'une bien organisée instruction publique (aussi militaire), comme la seule solution possible à être à même de concilier la défense de l'État avec la liberté des citoyens.

La mer, une frontière à haut risque, de Flavio Russo (p. 118).

La Mer Méditerranée a été, pendant les siècles, le plus important pôle de développement de la culture et du commerce, mais elle a été aussi une zone de conflits durs aux forts contradictions ethniques et religieuses. Dans ce contexte, l'instrument militaire a dû souvent jouer le rôle de

protagoniste pour rétablir la paix ou pour ébaucher de nouvelles organisations politiques à garantie de la sûreté. L'histoire nous transmette nombreux et tragiques événements que se sont passés dans notre territoire, depuis les temps de l'invasion normande jusqu'au débarquement des clandestins le long des côtes des Pouilles.

La fin de l'esclavagisme, d'Ornella Rota (p. 128).

L'été prochaine il y aura la «Journée internationale en mémoire de l'esclavagisme et de sa abolition», depuis 150 ans de la loi française étendue aux territoires d'outre-mer. Dans cet article on rappelle les dimensions du phénomène et les responsabilités de l'Europe, de l'Arabie, de l'Afrique; aucun italien a été responsable de la traite. La femme Auteur nous rappelle aussi la grande tradition historique, culturelle et artistique de beaucoup de Pays du Continent (la grande Université de Timbuctu, la magnificence de Mansa Musa, Empereur du Mali; les bronzes d'Ife; les sculptures du Benin; les mosquées et les fastueux palais.



Heer «Projekt 2000». Die Funktion «Combat Support» (Kampfunterstützung). Das Pionierkorps, von Ivan Felice Resce und Mario Ruggiero (s. 6).

Die Arbeit erläutert die typischen Pioniertätigkeiten und hebt die innovativen Elemente in den Bereichen der Mobilität, der Gegenmobilität, dem Schutz, der allgemeinen Kampfunterstützung und der Minenräumung hervor. Darauf beschreibt die Studie die Rolle,



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

die das Pionierkorps in einer Summe von Fähigkeiten («Pacchetti di capacità») spielt und hebt die Notwendigkeit von dauernder Anpassung von Systemen, Anwendungsprozeduren und Ordnungsstrukturen hervor.

Heer «Projekt 2000». Die Bodenartillerie. Entwicklung und Perspektiven, von Rocco Panunzi und Gualtiero De Cicco (s. 16).

Die Arbeit entwickelt die zukünftige Organisation der Bodenartillerie auf der Kommandoebene der operativen Bodenstreitkräfte und auf Brigadeebene (mit operativem Zentrum zur Feuerunterstützung als möglicher Einheit des vorgeschobenen Beobachters des mittleren operativen Kommandos) und gibt einen Ausblick auf die möglichen Entwicklungen des Systems.

Schließlich werden die Aufgaben der Waffengattung untersucht, und es wird ihr eine zentrale Rolle bei der Feuerunterstützung der Landstreitkräfte zugewiesen, direkt als «combat support»

(Kampfunterstützungs-) Komponente oder indirekt als echte Kampfkomponekte bei der Entwicklung von Operationen in der Tiefe des Raums.

Die Streitkräfte und die öffentliche Meinung. Interview mit Edward N. Luttwak, von Danilo Moriero (s. 26).

Ein glaubhafte militärische Streitmacht bringt sehr hohe Kosten für die Ausbildung und die Bezahlung des Personals mit sich.

Wenn auch die jüngsten «out of area» Missionen deutlich gemacht haben, daß es unerlässlich ist, über eine Struktur zu verfügen, die auf Berufssoldaten basiert, soll die Bedeutung des wehrpflichtigen Personals nicht unterschätzt werden. Dies setzt allerdings voraus, daß man den jungen Leuten starke Motivationen, echte Fortbildungsgelegenheiten und sichere «moralische Belohnungen» anbietet. Das wahre Problem der westlichen Demokratien ist heute jedoch das der

Zustimmung der öffentlichen Meinung, ohne die es für jedes Land schwierig ist, außenpolitische Verbindlichkeiten anzunehmen und sie dann auch durchzuführen: Die Operation Alba («Morgengrauen») hat einstimmiges Lob in der ganzen Welt erhalten; nur in Italien ist scharfe Kritik laut geworden.

Eine Reihe von Überlegungen über die Zusammenarbeit des Westens mit Rußland schließt das Interview ab.

Die «Alpini» (Gebirgsjäger) der «Taurinense» in Sarajevo, von Vittorio Biondi (s. 32).

Von den Erfahrungen «im Feld» ausgehend, erläutert der Autor die Grundprinzipien der Organisation des Kontingents und schlägt zwei Alternativen vor: Die Verstärkung der Logistiktruppen der Regimenter bei gleichzeitiger Auflösung der Logistikbataillone auf Brigadeebene; die Schaffung eines «Transit-Logistikbereichs», der die Aufgaben der heutigen RELOCO übernimmt. Eine eingehende Beschreibung der historischen, sozialen und kulturellen Gegebenheiten im ehemaligen Jugoslawien vervollständigt die Arbeit.

Kanada. Die Neue Armee. Interview mit Generalleutnant Bill Leach, von Enrico Magnani (s. 42).

Seit etwa dreißig Jahren hat Kanada die drei traditionellen Gattungen in einer integrierten Streitkraft vereinigt. Angesichts starker

Haushaltskürzungen haben die Bodenstreitkräfte jüngst signifikante Umwandlungen erfahren: die Schließung zahlreicher Basen in Europa; die Verringerung der kanadischen Militärpräsenz in der NATO; den integrierten Ausbau der Kampffähigkeit der Reservekräfte und derjenigen unter Waffen.

Die Ergebnisse sind - nach Meinung von Leach - sehr vorteilhaft, wie die jüngsten Missionen kanadischer Einheiten in Afrika und im ehemaligen Jugoslawien zeigen.

Operative Planung (2. Teil), von Pier Paolo Lunelli (s. 58). Der Rückgriff auf das Schachspiel

dient dazu, wichtige Begriffe wie das Gravitationszentrum, die Strategien, die Ziele, die verteilten Kräfte (assets), die Konzepte (assumptions) sowie die Planung zu erklären.

Dieser zweite Teil des Aufsatzes zeigt die theoretischen Zusammenhänge zwischen den ausschlaggebenden Punkten auf, sowie die operativen Phasen und deren Reihenfolge, die jeweils anzuwendende Planung und den Höhepunkt.

Einige konkrete Beispiele dienen zur Klärung der Abhandlung.

Organisation von Wirtschaftsbetrieben und Streitkräfte, von Giovanni Caravelli und Vito Morcaldi (s. 74).

In den neunziger Jahren haben den Unternehmen die Bedeutung der «organisatorischen Selbstdiagnose» begriffen, ein Leitungskriterium, das de facto das auf der «Qualität des Produkts» beruhende ersetzt hat.

Um zu überleben, muß sich das Unternehmen durch ständige Umstrukturierung und Sanierung verwandeln.

Dies ist ein methodischer Weg, den auch das Heer schon seit einiger Zeit eingeschlagen hat, um die Schwachpunkte seiner Struktur aufzudecken und die Hindernisse, die sich einem Wandel entgegenstellen, zu neutralisieren.

Soldat Joe und Soldatin Jane, von Alessandra Fagioli (s. 90).

Die Grundthese, die in Ridley Scotts Film «Soldat Jane» vertreten wird, die auf einem Konzept absoluter Gleichschaltung der Ausbildung und des Einsatzes weiblicher und männlicher Kräfte im militärischen Bereich basiert, ist paradox.

Wenn es richtig ist, den Frauen gleiche Möglichkeiten auch in der Militärkarriere zu geben, heißt dies nicht, koste es, was es wolle, eine absolute Gleichheit in der Ausbildung und im Einsatz durchzusetzen. Gleich «behandelt» zu werden heißt nicht gleich sein, indem etwa die physischen und psychologischen Unterschiede, die zwischen den Geschlechtern bestehen, aufgehoben würden.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Die Streitkräfte und die Drogen. Eine Herausforderung für das dritte Jahrtausend,

von Giovanni Fortunato (s. 98).

Drogen sind ein offensichtliches Zeichen einer starken Identitätskrise Jugendlicher. Das Phänomen ist immer weiter verbreitet und ist auch Teil des Lebens unserer Einheiten geworden. Ein besonderes Interesse gilt in den Kasernen der Anwendung des «Silvestri-Projekts». Die Initiative, die die Beteiligung von Familien, Therapiegemeinschaften und anderen Bereichen der Gesellschaft mit sich bringt, hat bereits zu guten Ergebnissen im Umfeld des 3. Flugabwehrraketen-Regiments geführt.

Gaetano Filangieri. Vorläufer der «Bewaffneten Nation»,

von Ferruccio Botti (s. 108).

Gaetano Filangieri, Prinz von Arianiello, ein Offizier am bourbonischen Hofe, ist einer der bedeutendsten Vertreter der italienischen Aufklärung gewesen. Er war der erste, der das Konzept der «bewaffneten Nation» mit einer wohlorganisierten öffentlichen Bildung (auch Ausbildung an der Waffe) entwarf - als einzige Lösung, die in der Lage sei, die Staatsverteidigung mit der Bürgerfreiheit zu vereinbaren.

Das Meer - eine Grenze mit hohem Risiko,

von Flavio Russo (s. 118).

Das Mittelmeer ist im Laufe der Jahrhunderte der wichtigste kulturelle Pol der Entwicklung von Kultur und Handel [Europas] gewesen, aber auch ein Gebiet, das durch starke ethnische und religiöse Konflikte gekennzeichnet ist. In diesem Zusammenhang hat das Militär oft eine aktive Rolle bei der Wiederherstellung des Friedens oder bei der Entwicklung neuer Pläne zur Sicherheitsgarantie spielen müssen.

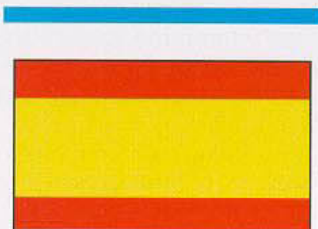
In der Geschichte sind viele und tragische Ereignisse bekannt, die italienisches Territorium berührt haben, von den Zeiten der normannischen Invasion bis zur

Landung der illegalen Einwanderer an den Küsten Apuliens.

Das Ende der Sklaverei, von Ornella Rota (s. 128).

Im nächsten Sommer wird der «Internationale Tag in Erinnerung an die Sklaverei und an ihre Abschaffung» gefeiert, hundertfünfzig Jahre nachdem das entsprechende französische Gesetz auf die überseeischen Territorien ausgedehnt wurde.

In dem Artikel wird an das Ausmaß dieses Phänomens ebenso wie an die europäische, arabische und afrikanische Verantwortung dafür erinnert. Kein Italiener ist unter den zitierten Verantwortlichen für den Sklavenhandel zu finden. Daraufhin wird die große geschichtliche, kulturelle und künstlerische Tradition einiger Länder des Kontinents heraufbeschworen (die große Universität von Timbuktu; die Pracht von Mansa Musa, Kaiser von Mali; die Bronzearbeiten von Ife; die Skulpturen aus Benin; die Moscheen und prächtigen Paläste).



Ejército «Proyecto 2000». La función «Combat support». El Genio, de Ivan Felice Resce y Mario Ruggiero (p. 6).

El trabajo ilustra las actividades típicas del Genio, subrayando los elementos de novedad en los sectores de la movilidad, de la contramovilidad, de la protección, del soporte general y de la bonificación del territorio de los mecanismos explosivos. Pues, ilustra el rol desarrollado del Genio en los «Paquetes de capacidad», poniendo en evidencia la exigencia del continuo adecuamiento de sistemas, procedimientos de empleo y

estructuras ordinativas.

Ejército «Proyecto 2000». La Artillería terrestre. Desarrollo y perspectivas, de Rocco Panunzi y Gualtiero De Cicco (p. 16).

El trabajo traza el futuro orden de la Artillería terrestre a nivel Mando FOTER y Brigada (con Centro Operativo para el Soporte de Fuego como posible célula del Puesto Mando Avanzado del Mando Operativo Entremedio) y expone los posibles desarrollos del sistema. Por fin, examina los encargos del Arma, asignándole un rol central para el soporte de fuego a las fuerzas terrestres, directamente como componente «combat support» o indirectamente como verdadera componente «combat» en el desarrollo de operaciones en profundidad.

Ejército y opinión pública.

Entrevista a Edward N. Luttwak, de Danilo Moriero (p. 26).

Una fuerza militar creíble implica altísimos costos para el adiestramiento y la remuneración del personal. Si las recientes misiones «fuera de área» han probado la esencialidad de disponer de un instrumento fundado en los soldados profesionistas, no se debe subvalorar la importancia del personal del servicio militar, a condición de que vengan ofrecidas a los jóvenes fuertes motivaciones, válidas oportunidades formativas y seguras gratificaciones morales. Pero el verdadero grande problema de las democracias occidentales hoy es lo de la aprobación de la pública opinión, sin el que es muy difícil por cada País, afrontar y conducir empleos de política extranjera: la operación «Alba» ha despertado unánimes apreciaciones en todo el mundo, solo en Italia se han revisado severas críticas. La entrevista se cierra con una serie de reflexiones sobre los relatos de colaboración entre el Occidente y la Rusia.

Los alpinos de la Brigada «Taurinense» a Sarajevo, de Vittorio Biondi (p. 32).



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Acabada la misión en Bosnia, para la Brigada «Taurinense» es tiempo de balances. Fundándose en las experiencias maduras «en el campo», el Autor ilustra los principios más importantes puestos a base de la organización del contingente y recuerda dos propuestas alternativas: el potenciamiento de los órganos logísticos de los Regimientos y la supresión del Batallón Logístico a nivel Brigada; la constitución de una «area logística de tránsito» encargada de desarrollar las funciones del actual RELOCO. El trabajo está integrado por una descripción articulada de la realidad histórica, social y cultural de la ex Yugoslavia.

Canada. El nuevo Ejército. Entrevista al General Bill Leach, de Enrico Magnani (p. 42).

Más o menos desde han 30 años el Canadá ha reunido las tres Armas tradicionales en una Fuerza Armada integrada. En presencia de fuertes reducciones de balance, la Fuerza Terrestre ha sufrido recientemente significativas transformaciones que han implicado: el cierre de muchas bases en Europa; la reducción de la presencia militar canadiense en la OTAN; al potenciamiento de las capacidades de combate de las fuerzas a las armas y de las de reserva. Los resultados - para el entrevistado - han sido muy halagüeños, como testimonian las últimas misiones desarrolladas de las Secciones canadienses en Africa y en la ex Yugoslavia.

La planificación operativa (2 parte), de Pier Paolo Lunelli (p. 58).

El recurso al juego de ajedrez es necesario para explicar conceptos importantes como el centro de gravedad, las líneas operativas, los objetivos las fuerzas dispuestas («assets»), las concepciones («assumptions»), la planificación. El artículo, segundo de la serie, traza las interconexiones doctrinales existentes entre los puntos definitivos, las fases y las secuencias operativas, la planificación de contingencia y el punto cumbre. Algunos ejemplos

concretos sirven para aclarar la exposición.

Organización de empresa y Fuerzas Armadas, de Giovanni Caravelli y Vito Morcaldi (p. 74).

Los años '90 han permitido a la empresa de entender la importancia de la «autodiagnos organizativa», un criterio de gestión que ha suplantado lo basado en la preeminencia de la «cualidad del producto». La empresa para sobrevivir tiene que transformarse continuamente por medio de la restructuración y de la reforma. Un itinerario metodológico que también el Ejército desde hace mucho tiempo está atravesando para individuar los puntos débiles de la estructura y neutralizar los obstáculos que se oponen al cambio.

Soldado Joe y Soldado Jane, de Alessandra Fagioli (p. 90).

Es paradójico la tesis de fondo sostenida en la película de Ridley Scott «Soldado Jane», fundada en un concepto de absoluta omologación del adiestramiento y del empleo masculino y femenino en ámbito militar. Se es justo dar a las mujeres pares oportunidades también en la carrera militar, esto no significa perseguir a toda costa una absoluta paridad en los cursos de formación y operativos. Ser «tractados» al mismo modo no significa ser iguales, anulando las diversidades físicas y psicológicas que hay entre los dos sexos.

Droga y Fuerzas Armadas. Una desafío para el tercer milenio, de Giovanni Fortunato (p. 98).

La droga es el signo evidente de un fuerte malestar juvenil. Ha llegado a ser un fenómeno derramante y a ser parte de la vida de nuestras unidades. Particular interés está despertando en las cuarteles la aplicación del «Proyecto Silvestri». La iniciativa, que prevee la implicación de familias, comunidades terapéuticas y otros sectores de la sociedad civil, está dando buenos resultados en el ámbito del Tercero Regimiento misiles

contraaéreos.

Gaetano Filangieri. Precursor de la «Nación Armada», de Ferruccio Botti (p. 108).

Gaetano Filangieri, Príncipe de Arianiello, hombre de corte y Oficial borbónico, ha sido uno de los más insignes representantes del Iluminismo italiano. Él ha sido el primero a concebir el concepto de «Nación Armada» con una instrucción pública organizada bien (también militar), como única solución capaz de conciliar la defensa del Estado con la libertad de los ciudadanos.

El Ejército en la Protección Civil. Una historia que viene desde lejos, de Flavio Russo (p. 118).

El Mediterraneo ha sido en los siglos pasados el más importante polo de desarrollo cultural y comercial pero también una area de conflictos debidos a las fuertes contradicciones étnicas y religiosas. En este contexto, el instrumento militar muchas veces ha tenido que interpretar un rol como protagonista para restablecer la paz o trazar nuevos ordenes como garantía de seguridad. La historia nos transmite muchos y trágicos casos que han interesado a nuestro territorio, desde los años de la invasión normana hasta el desembarco de los clandestinos en las costas de la Pulla.

El fin de la esclavitud, de Ornella Rota (p. 128).

El próximo verano se irá a celebrar la «Jornada internacional en memoria de la esclavitud y su abolición», después de 150 años de la ley francesa extensa a los territorios de ultramar. En el artículo se acuerdan las dimensiones del fenómeno y las responsabilidades europeas, arábigas, africanas; ningún italiano está presente entre los responsables de la trata. Se ha revocado la grande tradición cultural y artística de algunos Países del Continente (la gruesa Universidad de Timbuctú, el esplendor de Mansa Musa, el Imperador del Malí; los bronzes de Ife; las esculturas del Benin; las mezuqitas y los magníficos palacios.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Capacity Packages. Training, by Ivan Felice Resce and Sabato Errico (p. 4).

The work illustrates scholastic and training organization possible evolution, for its being an essential support of the operational instrument. All that is meant to make an efforts synergy capable to establish a logical connection among employment procedures, doctrine and training capacities within the system.

Capacity Packages. Logistics, by Sauro Baistrocchi (p. 24).

The article describes the adjustment action of logistics to the new geostrategical situation. The «logistical reference concept» represents the theoretic assumption of the change. Its basic idea lies in breaking the support away from national territory and a predefined menace and in its continuous rebuilding so as to project it in beyond borders operations.

The new NATO, by Vittorio Barbati (p. 38).

In a NATO further eastwards extention perspective, the main factors which could lead to a radical Alliance refounding are analysed here: political regime, resourches, geostrategical position, military planning, industrial capacity, pure and applied research, United Europe role. The work closes with a direct comparison between United States military potential and European

one, on its way to standardization.

The Army and Society, Interview with Franco Ferrarotti, by Danilo Moriero (p. 46).

The Army is an unreplaceable security protection against armed aggressors (only virtual at the moment) and against organized criminality. It is not only a military investment, but also a big values patrimony and a huge human capital at the nation service. According to this, national service - either compulsory or voluntary - is a big opportunity for young people and a good possibility for citizens to strengthen national identity feeling.

However, still remains an important problem to solve: that is improving relationships between the Army and civilian society by establishing a positive communication stream.

Italian Communities in the Ex- Yugoslavia,

by Giordana Canti (p. 58).

Large Italian colonies are living and working in some ex-Yugoslavian Republics, trying to treasure their identity and to keep alive the link with their origin Country with great will power and self-sacrifice. Thus, numberless cultural institutions, associations, press organs and even broadcasting stations have sprung up in Dalmazia, Istria and the Quarnero. Despite a thousand difficulties, this fervent activity has allowed to reach some useful achievements for civil and industrious living together. In those territories, where Italian and Latin culture influence is strong, there is still a lot of to do.

Norway. The New Army. Interview with Army Staff Head Sverre Økland,

by Enrico Magnani (p. 68).

Since 1993, the Norwegian Army has been reduced by almost 50% in terms of units number and strength. O&M costs are planned to be reduced on new procurement programmes behalf. Experiences within the NATO have led to crucial changes in the organization, training, means and doctrine fields. Norway is not going to renounce compulsory service: all male citizens have service obligations from the age of 19 to the age of 44; women may volunteer. The bonds with the Atlantic Alliance and the close co-operation with the USA, the United Kingdom, the Netherlands, Germany and the other Scandinavian Countries remain unchanged.

A New International Order. Globalization and Multiethnic Societies,

by Ornella Rota (p. 76).

Polyethnic and multicultural societies are becoming more important everywhere in a planet set off toward economic and social globalization. This makes fundamental problems affecting security and peace come out. The article is enriched by strong testimonies of two big nations representatives: the ambassadors of USA and India. Those countries are utmost expression of multiracial society.

Operational Planning, by Pier Paolo Lunelli (p. 84).

The article, which closes the study on «Lines of operation», examines the new NATO's doctrinal features in peace support operations; illustrates the field planning process within the Alliance; suggests a modernization of the procedure adopted in Italy in the sixties (SMD-104), keeping in mind the latest experiences from Bosnia-

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Erzegovina and Albany.

Army's Foreign Languages School,
by Raffaello Graziani (p. 104).

Army's Foreign Languages School (SLEE), began its activity in Rome in 1963. As from 1993, it has been moved to Perugia. The School institutional assignment is to teach languages and to ascertain linguistic knowledge level. The Author proposes meaningful innovations as for the ascertainment field and suggests the institution of new learning «items», especially concerning the «crash courses», «working week ends» and correspondence courses.

SLEE's new activity also concerns terminological research and the production of «phrase-books».

NBC Decontamination,
by Ulderico Petresca and
Francesco Bubbico (p. 116).

Herein the nuclear, biological and chemical decontamination ways are examined together with a description of new techniques concerning radioactive waste storage and disposal. The necessity to adjust finds detention, identification and decontamination capacity is pointed out as well.

The Army in Civil Protection. A
Never-ending Story,
by Flavio Russo (p. 126).

In 1844, the Neapolitan Royal Engineers Corps warned about the necessity to watch over the waters and the relevant canalization works of Mount Sarò, accomplished by the "Regi Lagni Commission". The forsaking and tampering of protection works and ill-considered interventions upon the territory caused a terrible disaster. Once again, the Army went to help the people.



Les paquets de capacité et la formation,
d'Ivan Felice Resce et Sabato
Errico (p. 4).

Ce travail parle de la possible évolution de l'organisation des écoles et de l'instruction militaire, une composante de support essentielle de l'instrument opérationnel. Tout ça a le but de réaliser une synergie d'efforts que permet de créer une liaison logique, à l'intérieur du système, parmi les procédés d'emploi, la doctrine et les capacités de formation.

Les paquets de capacité et la
logistique,
de Sauro Baistrocchi (p.24).

Cet article décrit l'action d'adaptation de la logistique aux changées conditions géostratégiques. L'«idée logistique de référence» représente la condition nécessaire théorique du changement dans lequel l'idée de base est celle de la modification de la gravitation du support, non plus enracinée au territoire nationale et à une menace prédefinie, mais reconfigurer dynamiquement, selon la mentalité et la capacité, selon la projection et l'alimentation de formations employées pour des missions à l'étranger.

La nouvelle OTAN,
de Vittorio Barbati (p. 38).

Dans la perspective d'un ultérieur élargissement de l'OTAN vers l'Est, l'Auteur analyse les facteurs

principales que pourront causer une complète refondation de l'Alliance: régime politique, ressources, collocation géostratégique, programmes militaires, capacité de l'industrie, niveau de recherche pure et de recherche appliquée, rôle de l'Europe Unie. Cet article termine avec une comparaison parallèle entre le potentiel militaire des États-Unis et de l'Europe en cours de standardisation.

Armée de Terre et société. Interview
avec le prof. Franco Ferrarotti, de
Danilo Moriero (p. 46).

L'Armée de Terre est désormais considérée une irremplaçable garnison de la sûreté. Une protection contre les agresseurs armés (aujourd'hui seulement dans une condition virtuelle) et contre la criminalité organisée. Elle n'est pas seulement un investissement militaire, mais aussi un grand patrimoine de valeurs et un immense capital humain au service de la Nation. Dans ce cadre, le service - soit obligatoire soit volontaire - constitue une grande opportunité pour les garçons et une précieuse occasion pour fortifier le sentiment d'identité nationale dans le coeur de ses citoyens. Il reste le fait qu'on doit résoudre un problème très important: améliorer le rapport entre Armée de Terre et société civile à travers la création d'un positif flux de communication.

Les communautés italiennes de
l'ex Yougoslavie,
de Giordana Canti (p. 58).

À l'intérieur de quelque Républiques de l'ex Yougoslavie nombreuses colonies d'italiens vivent et opèrent. Avec une grande force de volonté et un grand esprit de sacrifice, elles sont en train de chercher de conserver sa propre origine et de maintenir vif le rapport avec le Pays d'origine.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Dans la Dalmatie, dans l'Istrie et dans le Quarnero sont ainsi nés nombreux instituts culturels, associations, organes de presse et, jusqu'à des titres de radio-télévision. Même s'il y a beaucoup d'obstacles, cette fervente activité a permis d'obtenir quelques utiles conquêtes pour une civile et laborieuse vie en société. À l'intérieur de ces territoires là, où l'influence de la culture italienne est forte, il y a encore beaucoup de choses à faire.

Norvège. La nouvelle Armée de Terre. Interview avec le Majeur-Général Sverre Økland, d'Enrico Magnani (p. 68).

De 1993 l'Armée de Terre norvégienne a subi une réduction du 50% en termes de force et d'unités. On compte de réduire aussi les frais ordinaires d'entretien en faveur de nouveaux programmes d'investissements. Les expériences dans le domaine de l'OTAN ont produit de déterminantes innovations pour ce qui concerne l'organisation, l'instruction, les moyens et la doctrine militaire. La Norvège ne renoncera pas au service obligatoire pour ses citoyens masculins ayants entre 19 et 44 ans (et le service volontaire pour les femmes). Les liens avec l'Alliance Atlantique et la stricte collaboration avec les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Hollande, l'Allemagne et les Pays scandinaves restants inchangés.

Un nouveau ordre international. Globalisation et sociétés multiethniques, d'Ornella Rota (p. 76).

Des sociétés multiethniques et multiculturelles sont en train de s'affirmer un peu partout dans un planète dirigée vers une globalisation économique et sociale. De ça dérivent des problèmes de très grande portée concernant la sûreté et la paix.

Cet article comprend aussi plusieurs fortes témoignages dignes de foi de représentants de deux grandes Nations, qui sont l'expression la plus grande de la société multiraciale; les Ambassadeurs des États-Unis et de l'Indie.

La planification opérationnelle (3ème partie),

de Pier Paolo Lunelli (p. 84).

Cet article, à conclusion de l'étude «Lines of operations»: examine les nouveaux lignes de la doctrine de l'OTAN dans le contexte des opérations du soutien à la paix; il illustre le processus de planification de campagne à l'intérieur des Pays alliés, il propose aussi une modification du méthode utilisé en Italie pendant les Années '60 (SMD-104), en considérant les récentes expériences en Bosnie-Hérzégovine et en Albanie.

L'École des Langues Etrangères (SLEE) de l'Armée de Terre italienne, de Raffaello Graziani (p. 104).

La SLEE a commencé son activité à Rome en 1963. De 1993 a été transférée à Perugia. Les tâches institutionnelles de cette École sont l'enseignement et la vérification du niveau de connaissance de la langue étrangère. L'Auteur propose de significatives innovations dans le domaine de la vérification et conseille l'institution de nouveaux «items» d'apprentissage, en posent particulière attention sur les «Crash courses» sur les «Week ends de travail» et sur les courses pour correspondance. La nouvelle activité de la SLEE concerne aussi la recherche terminologique et la production de recueils de phrases.

La décontamination NBC, d'Ulderico Petresca et Francesco Bubbico (p. 116).

Avec cet article l'Auteur examine

les modalités de décontamination nucléaire, chimique et biologique, en décrivent les nouvelles techniques concernant aussi le stockage et l'écoulement des ordures radioactives. Il souligne, enfin, la nécessité d'adapter les techniques de détention, d'identification et de décontamination des susdites ordures.

L'Armée de Terre dans la protection civile. Une histoire que ne termine pas, de Flavio Russo (p.126).

En 1844 le «Real Corpo del Genio» napolitain avait averti à propos de la nécessité de veiller aux eaux et à propos des relatives travaux de canalisation du Mont Sarò, réalisés par la «Commission des Royaux Plaintes». L'abandon et la violation des travaux de protection et les interventions insensés sur le territoire ont provoqué une énorme catastrophe. Encore une fois, l'Armée de Terre est retournée sur les lieux du désastre pour aider les populations.



«Fähigkeitspakete» und Ausbildung, von Ivan Felice Resce und Sabato Errico (s. 4). Die Arbeit erläutert die mögliche Entwicklung der militärischen schul- und ausbildungsmäßigen Organisation, einer grundlegenden Komponente operativer Mittel. Das Ziel ist es, eine Synergie aller Bestrebungen zu erreichen, die eine logische Verbindung innerhalb des

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Systems zwischen den Verfahren der Anwendung, der Lehre und der Ausbildungsfähigkeiten schafft.

«Fähigkeitspakete» und Logistik, von Sauro Baistrocchi (s. 24).

Der Artikel beschreibt die Anpassung der Logistik an die veränderten geostrategischen Verhältnisse. Das «logistische Bezugskonzept» stellt die theoretische Voraussetzung des Wandels dar, in der die Grundidee darin besteht, den Schwerpunkt der Unterstützungselemente (support) zu modifizieren, die nun nicht mehr auf das eigene Territorium beschränkt und gegen eine vorher bestimmbare Bedrohung gerichtet sind. Vielmehr werden sie, was Mentalität und Kapazität betrifft, für die Projektierung und die Unterhaltung von Formationen, die «out of border» operieren, in dynamischer Weise neu gegliedert.

Die neue NATO, von Vittorio Barbati (s. 38).

Angesichts einer weiteren NATO-Osterweiterung werden die wichtigsten Faktoren untersucht, die sozusagen zu einer radikalen Neugründung der Allianz führen können. Dies betrifft das politische System, die Ressourcen, die geostrategische Einordnung, Militärprogramme, industrielle Kapazität, Niveau der Grundlagen- und der angewandten Forschung sowie die Rolle des Vereinten Europa. Die Arbeit findet ihren Abschluß in einer Gegenüberstellung des militärischen Potentials der Vereinigten Staaten und dem sich in einem Standardisierungsprozeß befindlichen Potential Europas.

Streitkräfte und Gesellschaft. Ein

Interview mit Franco Ferrarotti, von Danilo Moriero (s. 46).

Die Streitkräfte sind ein unersetzliches Element der Sicherheit und des Schutzes gegen eine – derzeit nur potentielle – bewaffnete Aggression von außen, und aber auch gegen das organisierte Verbrechen. Sie stellen nicht nur eine militärische Investition dar, sondern auch ein großes Reservoir an ideellen Werten und ein erhebliches menschliches Kapital im Dienste der Nation. In diesem Rahmen stellt der Wehrdienst – sei es als Wehrpflicht oder als freiwilliger Dienst – eine große Chance für junge Leute dar und eine wertvolle Gelegenheit, um im Staatsbürger die nationale Identität zu stärken. Es bleibt ein erhebliches Problem zu lösen: Das Verhältnis zwischen den Streitkräften und der Gesellschaft durch die Schaffung eines positiven Kommunikationsflusses zu verbessern.

Die Italienischen Gemeinden in Ex Jugoslawien, von Giordana Canti (s. 58).

In einigen Nachfolgerepubliken Jugoslawiens leben starke und sehr aktive Kolonien von Italienern, die mit viel Willenskraft und Opferbereitschaft versuchen, die eigene Identität zu bewahren und die Verbindungen in ihr Ursprungsland am Leben zu erhalten. In Dalmatien, Istrien und im Quarnero sind auf diese Weise zahlreiche Kulturinstitute, Vereine, Zeitungen und sogar Radio- und Fernsehprogramme entstanden. Trotz tausenderlei Hindernissen hat der in diesen Aktivitäten gezeigte Einsatz einigen Fortschritt für ein ziviles und arbeitsames Zusammenleben [mit der übrigen Bevölkerung] gebracht.

In den Gebieten, in denen der Einfluß der italienischen und der lateinischen Kultur stark ist, bleibt jedoch auf diesem Sektor noch viel zu tun.

Norwegen. Die Neuen Streitkräfte. Interview mit Generalmajor Sverre Økland, von Enrico Magnani (s. 68).

Seit 1993 sind die norwegischen Streitkräfte um 50% reduziert worden, und zwar sowohl die Mannstärke als auch die Einheiten. Es ist beabsichtigt, auch die ordentlichen und die Instandsetzungsausgaben zugunsten neuer Investitionsprogramme zu reduzieren. Die Erfahrungen im Bereich der NATO haben zu entscheidenden Innovationen im Bereich der Organisation, der Ausbildung, der Mittel und der Doktrin geführt. Norwegen wird nicht auf die Wehrpflicht für seine männlichen Staatsbürger zwischen 19 und 44 Jahren verzichten; Frauen ist ein freiwilliger Dienst anheimgestellt. Unverändert bleiben schließlich die Verbindungen zur atlantischen Allianz sowie die enge Zusammenarbeit mit den USA, dem Vereinigten Königreich, den Niederlanden, Deutschland und den skandinavischen Ländern.

Eine neuen Weltordnung. Globalisierung und multiethnische Gesellschaften, von Ornella Rota (s. 76).

Überall auf unserem Planeten, der auf dem Wege einer ökonomischen und sozialen Globalisierung ist, entstehen pluriethnische und multikulturelle Gesellschaften. Daraus leitet sich eine Problematik erheblichen Ausmaßes ab, die den Themenbereich Sicherheit und Frieden betreffen. Den Artikel bereichern



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

aussagekräftige Zeugnisse von hochstehenden Repräsentanten zweier großer Nationen, die selbst Inbegriff multirassischer Gesellschaften sind: es sind die Botschafter der Vereinigten Staaten und Indiens.

Operative Planung, von Pier Paolo Lunelli (s. 84).

Der Artikel bildet den Abschluß der Studie «Lines of Operation» und untersucht die neuen Richtlinien einer NATO-Doktrin im Zusammenhang mit friedensunterstützenden Maßnahmen. Es wird der Planungsprozeß eines alliierten Einsatzes erläutert und vorgeschlagen, die in Italien in den 60er Jahren eingeführte Methode (SMD-104) auf den neuesten Stand zu bringen, wobei die jüngsten Erfahrungen in Bosnien-Herzegowina und in Albanien berücksichtigt werden.

Die Fremdsprachenschule des Heeres, von Raffaello Graziani (s. 104).

Die Fremdsprachenschule des Heeres (Scuola Lingue Estere dell'Esercito (SLEE) hat ihre Tätigkeit 1963 in Rom aufgenommen. 1993 ist sie nach Perugia verlegt worden. Die Aufgaben der Schule sind die Sprachausbildung und die Überprüfung des Niveaus der Sprachkenntnisse. Der Autor schlägt signifikante Innovationen im Bereich der Überprüfung vor, sowie die Schaffung von neuen Lehrinhalten (items), mit besonderer Berücksichtigung von Crashkursen, Arbeitswochenenden und Korrespondenzkursen. Die neue Tätigkeit der Fremdsprachenschule des Heeres betrifft auch die Ergründung der Begrifflichkeit und die Herstellung von «Satz- und Terminogielisten».

ABC-Dekontamination, von Ulderico Petresca und Francesco Bubbico (s. 116).

Es wird die Art und Weise von atomarer, chemischer und biologischer Dekontamination untersucht, wobei auch die neuen Techniken zur Aufbewahrung und zur Entsorgung radioaktiven Mülls beschrieben werden. Hervorgehoben wird die Notwendigkeit der Anpassung der Aufbewahrungs-, Identifikations- und Dekontaminationstechniken dieses Abfalls.

Das Heer im Katastrophenschutz. Eine Unendliche Geschichte, von Flavio Russo (s. 126).

Bereits im Jahre 1844 hatte das «Königlich-Napoletanische Pionierkorps» die Notwendigkeit einer Überwachung der Gewässer und der von der «Kommission der Königlichen Kanäle» geschaffenen Kanalisationsarbeiten des Monte Sarò [, dem Katastrophengebiet der jüngsten Schlammlawinen in Kampanien] angemahnt. Die Vernachlässigung und der vorsätzliche Verbau der als Schutzmaßnahme angelegten Arbeiten sowie die völlig unsinnigen baulichen Eingriffe in diesem Gelände haben nun furchtbares Unheil angerichtet. Wieder einmal ist das Heer der Bevölkerung im Katastrophengebiet zur Hilfe gekommen.



Los paquetes de capacidad y de formación,

de Ivan Felice Resce y Sabato Errico (p. 4).

El trabajo ilustra la posible evolución de la organización escolar y de adiestramiento, una componente de soporte esencial del instrumento operativo. El todo para realizar una sinergia esfuerzos que favorezca un enlace lógico en el sistema, entre los procedimientos de empleo, la doctrina y la capacidad formativa.

Los paquetes de capacidad y la logística, de Sauro Baistrocchi (p. 24).

El Artículo habla de la acción de adaptamiento de la logística a las mutadas condiciones geoestratégicas. El «concepto logístico de referencia» representa el presupuesto teórico del campo en el que la idea fundamental es la de la modificación de la gravitación del soporte, ya no anclado al territorio nacional y a una amenaza predefinida, sino reconfigurado dinámicamente, por mentalidad y capacidad, para la proyección y alimentación de formaciones en operaciones al extranjero.

La nueva OTAN, de Vittorio Barbati (p. 38).

Para otro ampliamento hacia Este de la OTAN, se analizan los principales factores que podrían llevar a una definitiva refundación de la Alianza; regime político, recursos, colocación geoestratégica, programas militares, capacidad industrial, nivel de busca verdadera, rol de la Europa Unida. El trabajo de concluye con una comparación entre el potencial militar de los Estados Unidos y lo europeo que está para estandarizarse.

Ejército y sociedad. Entrevista a Franco Ferrarotti, de Danilo Moriero (p. 46).

El Ejército es una insustituible defensa de la seguridad contra

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



los agresores armados (por el momento solo al estado virtual) y contra la criminalidad organizada. No es solo una inversión militar, sino también un grande patrimonio de valores y un grande capital humano por el País. En este cuadro, el servicio militar - obligatorio o voluntario - constituye una grande oportunidad para los jovenes y una ocasión importante para reforzar en los ciudadanos el sentido de identidad nacional. Queda por resolver un importante problema: mejorar el raporte entre Ejército y sociedad civil gracias a la creación de un positivo flujo d comunicación

Las comunidades italianas en la ex Yugoslavia, de Giordana Canti (p. 58).

En algunas Republicas de la ex Yugoslavia viven y obran muchas colonias de italianos que, con grande fuerza de voluntad y espíritu de sacrificio, logran de conservar su misma identidad y quedan vivo el raporte con el País de origen. En Dalmazia, en Istria y en el Quarnero así han levantado muchos institutos culturales, asociaciones, organos de estampa y, tastatas radio-televisivas. Entre mil obstaculos, esta actividad ha permitido alguna conquista útil para una civil y laboriosa convivencia. En estes territorios, donde la influencia de la cultura italiana y latina es fuerte, hay mucho que hacer.

Norvega. El nuevo Ejército. Entrevista al Mayor-General Sverre Økland, de Enrico Magnani (p. 68).

Desde 1993 el Ejército de Norvega ha sido reducido del 50% en terminos de fuerza y de unidad. Se piensa en reducir también los gastos ordinarios y de

mantenimiento para los nuevos pragramas de insumo. Las experiencias de la OTAN han traído a decisivas inovaciones en el campo de la organización, del adiestramiento, de los medios y de la doctrina. La Norvega no renunciará al servicio militar obligatorio para los hombres desde los 19 hasta los 44 años (servicio voluntario para las mujeres). Se quedan imudados los atados con la Alianza Atlantica, así como la arrada colaboración con los Estados Unidos, el Reyno Unido, la Holanda, La Alemania y lo Países Escandinavos.

Un nuevo orden internacional. Goblalización y sociedades multiétnicas, de Ornella Rota (p. 76).

Por doquiera se van a afirmar sociedades multiétnicas y multiculturales en un planeta que va hacia una globalización economica y social. De esto derivan problemas de gran magnitud que investon el tema de la sefuridad y de la paz. El articulo es enriquecido de fuertes declaraciones de importantes representantes de dos grandes Países que son la máxima expresión de la sociedad multiracial: los embajadores de Estados Unidos y de India.

La Planificación operativa, de Pier Paolo Lunelli (p. 84).

El articulo, al final del estudio «Lines of operations», examina los nuevos rasgos doctrinales de la OTAN en contexto de operaciones de sostén para la paz; subraya el proceso de planificación de campo en ámbito aliado; propone una actualización del metodo adoptado en Italia en los '60 (SMD-104), teniendo lpresente las nuevas experiencias en Bosnia-Erzegovina y en Albania.

La Escuela Lenguas

Extranjeras del Ejército (SLEE),

de Raffaello Graziani (p. 104).

La SLEE ha empezado su actividad a Roma en 1963. Desde 1993 ha sido transferida a Perugia. Los encargos institucionales de la Escuela son la enseñanza y la verificación del nivel de conocimiento linguístico. El Autor propone significativas inovaciones en el campo de la verificación y aconseja la institución de nuevos «items» para aprender, con particular consideración a los «Crash courses», a los «Week ends de trabajo» y a los cursos por correspondencia. La nueva actividad de la SLEE atañe también la busca terminológica y la producción de «frasarios».

La decontaminación NBC, de Ulderico Petresca y Francesco Bubbico (p. 116).

Se han examinado las modalidades de decontaminación nuclear, química y biológica, con la descripción de las nuevas tecnicas de estocagio y de dasaguado de los rechazos radioactivos: Pues se va a evidenciar la necesidad de adecuar las tecnicas de detención, identificación y decontaminación de los objetos.

El Ejército en la protección civil. Una historia sin fin, de Flavio Russo (p. 126).

En 1844 el «Real Corpo del Genio» napoletano había advertido sobre la necesidad de proveer la vigilancia de las aguas y de las obras de canalización del Monte Sarò, realizadas de la «Comisión de los Reales Lagni». El abandono y la alteración de las obras de protección y los interventos sobre el territorio han causado una grande desgracia. El Ejército, una vez más, ha volvido a los luegos del desastre por dar ayuda a las poblaciones.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Army. Project Two Thousand. 1st Year Planning,

by Ivan Felice Resce (p. 4).

The article describes the planning process purposes: to prepare a forces complex at at least divisional level in the medium term in order to contribute to European security effectively; to establish manoeuvre forces characterized by employment flexibility, leadership, widespread internal cohesion, integrability within operational systems which make up the base of employment task force; to make exploring units, artillery and engineers corps more efficient; to develop adherence logistics. This is an ambitious project, which can be carried out within the two thousand.

Capacity Packages. Evolutionary Lines. Post-2010 Employment Sceneries,

by Sauro Baistrocchi (p. 18).

The article outlines, through hypotheses of a post 2010 scenery, some of the possible guidelines to develop national ground forces. The project, keeping in mind the short resources availability, gravitates to so-called «supercapacities», that is the possibility of adjusting military instrument configuration to changeable requirements.

What Engineers Corps for the Future?

by Giovanni Ridinò (p. 32).

The Engineers companies at Brigade level are often employed improperly and their training suffers from it. It would be

convenient to centralize them at battalion level. Two rearrangement hypotheses are advanced here providing for reestablishing unities either at battalion or regiment level, so as they might always co-operate with the G.U. they are assigned to, while the Paratroopers Brigade, the Aeromobile Flying Brigade, in the process of establishing at the moment, and the «Sassari» Brigade, might be kept at company level. The work closes by illustrating the adherence and general support tasks of the engineers regiment.

Beating Indifference. Interview with M.P. Emma Bonino, by Danilo Moriero (p. 42).

The institution of a Criminal Court against international crimes (the Conference in Rome, July 1998) is finally going to allow to prosecute people answerable for genocides. Europe will be called to a more autonomous and responsible foreign policy. This is what the interviewee asserts, and moreover she declares herself being in favour of an Army made up of professionals «as being carriers of values to unfortunate and intervention-needing places». The interview closes with an important statement: «I am for non-violence but I am no pacifist. The use of force is the last possible stage when all other efforts have failed».

High and Low Intensity Conflicts. Towards Linear Model Overcoming,

by Giovanni Caravelli (p. 48).

The classic categorization of conflicts of «high» and «low» intensity seems being overcome by events or, better, it is still suitable just for conventional aspects regarding an international aggression or a civil war. In a recent seminar, which took place in Great Britain, no more unidimensional (LIC-HIC), but a circular pattern has been

proposed, which considers the whole system of future conflicts with a dynamic vision of the various possibilities. Here comes out the necessity to have available a modular force readily employable and well equipped, capable to sustain a «warm war» and to give the intervention reliability, effectiveness and «invulnerability».

Denmark. The New Army, interview with Gen. Christian Hvidt,

by Enrico Magnani (p. 60).

The Danish Army, the first one to be a part of an international Army Corps, is facing a deep change, which is going to be fulfilled in 1999. There will be kept conscription and the reserves organization, which allows to triplicate the staff-at-arms while passing into fighting trim. All rolls are available to women too. Danish defence can also count on the National Guard, made of 6,000 men, all volunteers.

Geo-doctrines, National Interest, New Boundaries,

by Nicola Gallippi (p. 68).

Since bipolarism fall, national interest has come back to be major purpose for the «State-community» and the «State-institution», coming out of the limbo where it had been rushedly relegated. This interest must guarantee man's rights and save memories and traditions collective patrimony which keeps people's identity.

Command and Control. Technological System and Organization,

by Guglielmo Zavattaro Ardizzi (p. 80).

Information technology swift developments are changing and speeding up the information-decision-action cycles, pointing out the deficiencies and limits of the

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



traditional hierarchical-functional systems and imposing the «short-line» between decision-making process and action itself. The article examines the new technology impact with surveillance, decision-making process, organization, regulations and training sectors.

Land and Air Operations (1st Part),

by **Pier Paolo Lunelli (p. 92).**

The problem of synchronizing and integrating land and air operations, of which phases are scanned by the decision-making process commonly referred to by the acronym OODA (observe, orient, decide, act) is tackled in the first part of the work. Besides, there is a description of proper qualities and tasks of «warriors», «integrators» and «shapers», according to Gen. Crosbie's subdivision of commanders and soldiers rolls. In the last part is also dealt with interforce planning, which is a process made of politics and co-ordinated procedures using «decision-making» process, «problem solving» process and situation reporting systems.

NBC Decontamination (2nd Part),

by **Ulderico Petresca and**

Francesco Bubbico (p. 108).

Herein the nuclear, biological and chemical decontamination ways are examined together with a description of new techniques concerning radioactive waste storage and disposal. The necessity to adjust finds detention, identification and decontamination capacity is pointed out as well.

Vittorio Veneto's Eightieth Anniversary,

by **Annalisa Mancini (p. 118).**

The work is a brief historical commemoration on the occasion of Vittorio Veneto's eightieth anniversary. Through the most

important WWI events description, the merit of Italian anticipating the bloody war end by timely diplomatic initiatives is highlighted here. The work closes by a serene reflection on the causes which brought about European loss of world egemony.

Polish Military in Rome in 1798,

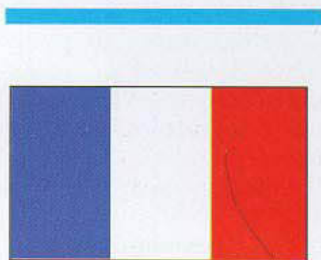
by **Krzysztof Zaboklicki (p. 124).**

In 1791 Jacobinical Rome, 1st Polish Legion volunteers (Cisalpine Republic auxiliary troops) relieved population and won its esteem and liking. Especially soldiers of peasant extraction and Catholic faith stood out because of their spirit of friendship and solidarity, despite financial difficulties and French anticlerical obstructionism.

Arm Associations on the Edge of two Thousand,

by **Roberto Di Nardo (p. 130).**

Can military associationism role be still considered valid and updated? Can it contribute to solving problems concerning defence, security and military condition? The answer can be affirmative, if the associations make good use of the extraordinary cultural and moral patrimony which they have, through a solid engagement on behalf of citizens and social solidarity actions in the civil protection, environment defence and drug control sectors.



Armée de Terre. Projet 2000. Planification: la première année,

par **Ivan Felice Resce (p. 4).**

L'article décrit les objectifs du processus de planification: apprendre le plutôt possible un ensemble de forces au moins à niveau de Division par contribuer efficacement à la sûreté de l'Europe; constituer des forces de manœuvre caractérisées par une flexibilité d'emploi, une «leadership», une diffuse cohésion intérieure, une intégrabilité pour ce qui concerne les systèmes d'opération que constituent la «task force» pour l'emploi; rendre plus efficace les unités d'exploration, l'Artillerie et le Génie; rendre plus puissante la logistique de protection. Il est un projet ambitieux qu'on peut réaliser dans le 2000.

Ligne d'évolution des paquets de capacités. Les panoramas d'emploi après l'an 2010,

par **Sauro Baistrocchi (p. 18).**

L'article trace un tableau, en donnant aussi des hypothèses de panoramas d'après l'an 2000, de quelque possible directrice d'approfondissement pour le développement des forces de terre nationales. Le projet, en considérant les nombreuses disponibilités des ressources, est centré sur les soi-disantes «supercapacités», qui consistent en la possibilité d'adapter la configuration de l'instrument militaire aux exigences changeantes.

Quel Génie pour le futur,

par **Giovanni Ridinò (p. 32).**

Les compagnies de Génie de Brigade sont souvent employées improprement et l'instruction militaire en ressent. Pour cette raison, à ce propos, l'Auteur croit qu'il faudrait les réunir à niveau de bataillon. Alors, on formule deux hypothèses de remodulation que prévoient la constitution d'unités à niveau de bataillon ou de Régiment qui doivent coopérer dans tous les circonstances avec la Grande Unité à laquelle elles sont destinées (on pourrait maintenir le niveau de



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

compagnie pour la Brigade parachutistes, la Brigade Aériomobile qu'on est en train de constituer et la Brigade «Sassari»). Ce travail termine avec l'illustration des tâches des Régiments Génie de protection et de support général.

Battre l'indifférence. Entrevue à Madame le député Emma Bonino, par Danilo Moriero (p. 42).

L'Institution de la Cour pénale contre les crimes internationaux (Conférence de Rome, juillet 1998) permettra finalement de poursuivre les responsables des génocides. L'Europe sera appelée à une politique extérieure plus autonome et responsable. C'est l'idée de Madame le député Emma Bonino. Elle est aussi d'accord à propos de la constitution d'une Armée de Terre formée seulement par des soldats professionnels, «qui sont porteurs de valeurs en des parties du monde malheureuses et ayant besoin d'intervention». Une importante affirmation conclue cette entrevue: «Je suis pour la non violence mais je ne suis pas une pacifiste. L'usage de la force est le dernier degré possible quand tous les autres essais ont échoué».

Conflits à haute et à basse intensité. Vers un dépassement du modèle linéaire,

par Giovanni Caravelli (p. 48). La classique catégorisation des conflits en «haute intensité» et en «basse intensité» semble être dépassée à cause des événements, ou plutôt elle reste valide seulement pour les aspects conventionnels concernant une agression internationale ou bien une guerre civile. À un séminaire qu'il y a eu récemment en Grande Bretagne, on a proposé un modèle qui n'est plus unidimensionnel (LIC-HIC) mais circulaire, qui reconnaît l'exigence de considérer tout le spectre des conflits du futur avec une vision dynamique des plusieurs possibilités. Il s'ensuit la né-

cessité de disposer d'une force modulaire promptement employable et bien équipée, capable de soutenir une guerre «chaude» et de conférer à l'intervention de la crédibilité, de l'efficacité et de l'invulnérabilité.

Danemark. La nouvelle Armée de Terre. Entrevue au Général Christian Hvidt,

par Enrico Magnani (p. 60). L'Armée de Terre danoise, la première à faire partie d'un Corps d'Armée internationale, a en cours une profonde transformation qu'on achevera en 1999. On conservera le service et l'organisation des réservistes qui permet de tripler le personnel aux armes avec le passage de la tenue de paix à la tenue de campagne. Tous les rôles sont ouverts aussi aux femmes. La Défense danoise peut aussi compter sur la Garde Nationale, avec ses 6 000 hommes, tous des volontaires.

Géo-doctrines, intérêt nationale, nouveaux limites,

par Nicola Gallippi (p. 68). Après la fin du bipolarisme, l'intérêt national retourne à être le premier but pour l'«État-communauté» et pour l'«État-institution», en sortent des limbes dans lesquels on l'avait en vitesse relégué. Un intérêt qui doit garantir les «droits» indispensables de l'homme et assurer la perpétuation du patrimoine collectif des mémoires et des traditions qui nécessitent à préserver l'identité d'un peuple.

Commandement et Contrôle. Installation technologique et organisation,

par Guglielmo Zavattaro Ardizzi (p. 80). Les rapides développements de la «technologie de l'information» modifient les panoramas opérationnels et accélèrent le cycle information-décision-action jusqu'à mettre en évidence les limi-

tes et les manques des systèmes hiérarchique-fonctionnels et à imposer la «ligne courte» entre décision et action. L'article examine l'impacte de la nouvelle technologie dans les secteurs de la surveillance, de la décision, de l'organisation et de l'instruction militaire.

Les opérations terrestres et aériennes (1ère partie),

par Pier Paolo Lunelli (p. 92). Dans la première partie de ce travail on parle du problème de la synchronisation et de l'intégration des opérations aériennes avec les terrestres, dont les phases sont scandées du processus décisionnel qu'on indique communément avec la sigle OEDA (observer, évaluer, décider, agir). On décrit aussi les prérogatives et les tâches des «guerriers», des «intégrateurs» et des «shapers», selon la subdivision du Général Crosbie pour les rôles des Commandants et des soldats. L'article termine avec l'analyse de la planification de la coopération des Forces Armées, c'est-à-dire un processus intégré de politiques et procédures coordonnées utilisant les instruments du «decision-making», du «problem-solving» et des systèmes pour le report de la situation.

La décontamination NBC (2ème partie),

d'Ulderico Petresca et Francesco Bubbico (p. 108). Avec cet article l'Auteur examine les modalités de décontamination nucléaire, chimique et biologique, en décrivent les nouvelles techniques concernant aussi le stockage et l'écoulement des ordures radioactives. Il souligne, enfin, la nécessité d'adapter les techniques de détention, d'identification et de décontamination des susdites ordures.

Quatre-vingtième anniversaire de Vittorio Veneto,

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



par Annalisa Mancini (p. 118).
Brève commémoration historique à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire de Vittorio Veneto. En décrivent les événements plus importants de la Première Guerre Mondiale on remarque le mérite de l'Italie pour avoir anticipé, avec d'opportunes initiatives diplomatiques, la fin de la sanglante guerre. L'article termine avec une sereine réflexion sur les causes qu'on conduit l'Europe à la perte de sa hégémonie mondiale. À l'appui, un important document littéraire: les gravés de tranchée.

Les militaires polonais à Rome en 1798,

par Krzysztof Zaboklicki (p. 124).
Dans la Rome jacobine du 1797, l'entrée des volontaires de la Ière Légion polonaise (des troupes auxiliaires de la République Cisalpine) allégea les peines de la population et en conquêta l'estime et la sympathie. Surtout les soldats d'extraction paysanne et de foi catholique se distinguèrent grâce à leur esprit d'amitié et de solidarité, malgré les difficultés économiques et l'obstructionnisme anticlérical français.

Les Associations d'anciens combattants au seuil du 2000,

par Roberto Di Nardo (p. 130).
Est-ce qu'on peut considérer encore efficace et actuel le rôle de l'associationnisme militaire? Est-ce qu'il peut contribuer à la solution des problèmes concernant la défense, la sûreté et la condition militaire? La réponse est positive si les Associations fairont couvrir l'extraordinaire patrimoine culturel et morale duquel elles sont dépositaires, si elles sauront aller au pas des temps, à travers un emploi concret en faveur des citoyens et aussi à travers des initiatives de solidarité sociale dans les secteurs de la protection civile, de la sauvegarde de l'environnement et de la lutte à la drogue.



Das Heer - Projekt 2000.

Planungsjahr,

von Ivan Felice Resce (s. 4).

Dieser Aufsatz beschreibt die Zielvorgaben des Planungsprozesses, und zwar: mittelfristig einen Verband mindestens von Divisionsstärke bereitzustellen, um wirkungsvoll zur europäischen Sicherheit beitragen zu können; Manöverkräfte zu schaffen, die sich durch flexible Einsatzbereitschaft, Führungsqualität (*leadership*), durch eine weit verbreitete innere Kohäsion auszeichnen, sowie durch die Fähigkeit, sich im Rahmen der operativen Systeme, aus denen die Einsatzbereitschaft (*task force*) besteht, zu integrieren; die Effektivität von Aufklärung, Artillerie und Pionierkräften zu erhöhen; die zugehörige Logistik deutlich zu verstärken. Es handelt sich um ein ehrgeiziges Projekt, das aber bis zum Jahr 2000 verwirklicht werden kann.

Entwicklungslinien der «Fähigkeitspakete». Szenarien für ihre Anwendung nach 2010,

von Sauro Baistrocchi (s. 18).

In diesem Aufsatz werden einige mögliche Hauptentwicklungslinien der nationalen Landstreitkräfte - als hypothetisches Szenario nach 2010 - vertieft. Angesichts der heutigen Mittelknappheit wird in diesem Projekt der Schwerpunkt auf die sogenannten «Super-Fähigkeiten» gelegt, die in der Möglichkeit bestehen, die Konfiguration des Militärs den veränderlichen Bedingungen anzupassen.

Welche Pioniere für die Zukunft? von Giovanni Ridinò (s. 32).

Die Pionierkompanien auf Brigadeebene werden häufig unsachgemäß eingesetzt und die Ausbildung leidet darunter. Es wäre angebracht, sie auf Bataillonsebene zu konzentrieren. Diesbetreffend werden zwei Vorschläge zur Neugliederung formuliert: Sie sehen die Schaffung von Einheiten auf Bataillons- oder Regimentsebene vor, die ausgelegt sind, in jeder Lage mit der Großeinheit, der sie zugeordnet sind, zusammenzuarbeiten (es wäre möglich, die Kompanieebene für die Fallschirmspringerbrigade, für die gerade neu entstehende lufttransportable Brigade und für die Brigade «Sassari» beizubehalten).

Eine Erläuterung der Aufgaben der zugeordneten sowie der allgemeinen Unterstützungs-Pionierregimenter schließt die Arbeit ab.

Die Gleichgültigkeit überwinden.

Interview mit EU-Kommissarin

Emma Bonino,

von Danilo Moriero (s. 42).

Die Einrichtung des internationalen Strafgerichtshofes auf der Konferenz von Rom im Juli 1998 wird es endlich möglich machen, die Verantwortlichen von Völkermord zu verfolgen.

Europa sei zu mehr Unabhängigkeit und Verantwortung im Bereich der Außenpolitik aufgerufen. Dies ist die Position der Kommissarin Emma Bonino, die sich im übrigen für eine Armee von Berufssoldaten ausspricht, die «Werte» «in Teile der Welt tragen sollen, wo menschliches Leid herrscht und die einer Intervention bedürfen».

Eine wichtige Aussage Boninos schließt das Interview ab: «Ich bin für die Gewaltfreiheit, aber ich bin keine Pazifistin. Waffengewalt ist die letzte mögliche Stufe, wenn alle anderen



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Versuche gescheitert sind».

Konflikte hoher und niedriger Intensität. Für eine Überwindung des linearen Modells, von Giovanni Caravelli, (s. 48).

Die klassische Kategorisierung von Konflikten in solche «hoher Intensität» und «niedriger Intensität» scheint von der Realität überholt worden zu sein - beziehungsweise, sie bleibt nur für die konventionellen Aspekte eines internationalen Angriffes oder eines Bürgerkrieges gültig. Bei einem jüngst in Großbritannien stattgefundenen Seminar ist ein Modell vorgeschlagen worden, das nicht mehr eindimensional ist, sondern auf einer Kreislaufvorstellung beruht. Dieses Modell entspricht eher dem Bedürfnis nach einem umfassenden Blick auf das gesamte Spektrum zukünftiger Konflikte mit einer dynamischen Sicht auf die unterschiedlichen Möglichkeiten.

Aus diesem Modell ergibt sich die Notwendigkeit modularer Streitkräfte, die schnell einsetzbar und gut ausgerüstet sind, die in der Lage sind, einen «heißen» Krieg zu führen und die dem Einsatz Glaubwürdigkeit, Effizienz und «Upwundbarkeit» zu verleihen imstande sind.

Dänemark. Das neue Heer. Interview mit General Christian Hvidt, von Enrico Magnani (s. 60).

Die dänischen Streitkräfte, die als erste Teil eines internationalen Verbandes waren, befinden sich in einem tiefen Transformationsprozeß, der 1999 seinen vorläufigen Abschluß finden soll. Wehrpflicht und Reserve, die die Verdreifachung der Zahl an Personen unter Waffen beim Übergang vom Friedens- zum Kriegszustand ermöglicht, bleiben erhalten. Alle Laufbahnen stehen auch den

Frauen offen. Die dänische Verteidigung kann im übrigen auf die 6000 Freiwillige zählende Nationalgarde zurückgreifen.

Geo-Doktrinen, nationales Interesse, neue Grenzen, von Nicola Gallippi (s. 68).

Nach dem Ende des Kalten Krieges rückt das nationale Interesse wieder in den Vordergrund, sowohl für den «Staat als Gemeinschaft», wie auch für den «Staat als Institution». Dadurch gerät das nationale Interesse aus der eigentümlichen, unklaren und zweideutigen Ecke heraus, in die es vorschonend geschoben worden war. Das nationale Interesse muß die unverbrüchlichen «Rechte» des Menschen garantieren und sollte sicherstellen, daß jenes Kollektiverbe an Erinnerungen und Traditionen, das dazu dient, die Identität eines Volkes zu bewahren, weitergereicht werden kann.

Kommando und Kontrolle. Technische Ausstattung und Organisation, von Guglielmo Zavattaro Ardizzi (s. 80).

Die schnelle Fortentwicklung der Informationstechnologie modifiziert die operativen Szenarien und beschleunigt den Zyklus Information - Entscheidung - Handlung und damit werden die Grenzen und Mängel der herkömmlichen hierarchischen Systeme deutlich, die kurze Wege zwischen Entscheidung und Handlung verlangen. Der Artikel untersucht die Auswirkungen der neuen Technologie auf die Bereiche der Überwachung, der Entscheidung, der Organisation, der Vorschriften und der Ausbildung.

Die Operationen am Boden und in der Luft (erster Teil), von Pier Paolo Lunelli (s. 92).

Im ersten Teil der Arbeit wird das

Problem der Synchronisierung und der Integration der Luft- mit den Bodenoperationen behandelt, deren Phasen vom Entscheidungsprozeß «Beobachten, Bewerten, Entscheiden, Handeln» geprägt sind.

Darüberhinaus werden die Eigenschaften und Aufgaben der «Krieger», der «Integratoren» und der «shaper» beschrieben, wie von General Crosbie die Aufgabe von Befehlshabenden und Soldaten definiert worden sind.

Schließlich wird die Planung zwischen den Teilstreitkräften behandelt, und zwar in einem integrierten Prozeß koordinierter Politik und Vorgehensweise, der Instrumente des «decision making», des «problem solving» und des Übertrags der Situation nutzt.

ABC-Dekontamination (2. Teil), von Ulderico Petresca und Francesco Bubbico (s. 108).

Es wird die Art und Weise von atomarer, chemischer und biologischer Dekontamination untersucht, wobei auch die neuen Techniken zur Aufbewahrung und zur Entsorgung radioaktiven Mülls beschrieben werden. Hervorgehoben wird die Notwendigkeit der Anpassung der Aufbewahrungs-, Identifikations- und Dekontaminationstechniken dieses Abfalls.

Zum 80. Jahrestag Der Schlacht von Vittorio Veneto, von Annalisa Mancini (s. 118).

Eine kurze historische Rekapitulation angesichts des 80. Jahrestages der Schlacht von Vittorio Veneto. In der Darstellung der wichtigsten Ereignisse des 1. Weltkriegs wird der Verdienst Italiens hervorgehoben, durch diplomatische Initiativen das Ende dieses blutigen Krieges beschleunigt zu haben.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Den Abschluß der Arbeit bilden klarsichtige Überlegungen über die Ursachen, die Europa seine Hegemonie über die Welt verlieren ließen. Als Anhang ein wichtiges literarisches Denkmal: Die Graffiti aus den Schützengräben.

Die polnischen Militärs in Rom 1798,

von Krzysztof Zaboklicki (s. 124). Als 1797 die Freiwilligen der 1. polnischen Legion (Hilfstruppen der Repubblica Cisalpina) in das jakobinische Rom kamen, wurden sie von der Bevölkerung mit Erleichterung aufgenommen und verdienten sich mit der Zeit Achtung und Sympathie. Vor allem die einfachen Soldaten, die aus der Bauernschaft stammten und katholischen Glaubens waren, zeichnten sich besonders angesichts der wirtschaftlich schwierigen Verhältnisse und im Gegensatz zur antiklerikal motivierten Verweigerungs- und Verschleppungshaltung der Franzosen durch einen Geist der Freundschaft und der Solidarität aus.

Die Militärvereine an der Wende zum neuen Jahrtausend,

von Roberto Di Nardo (s. 130). Haben militärische Vereine heute noch einen aktuellen Sinn? Können sie zur Lösung der Probleme, die Verteidigung, Sicherheit und die Verhältnisse innerhalb der Streitkräfte betreffen, noch einen Beitrag leisten? Die Antwort kann durchaus positiv ausfallen, wenn die Vereine das große kulturelle und moralische Vermächtnis, das sie verwahren, fruchten lassen; wenn sie bereit und in der Lage sind, mit der Zeit zu gehen: Durch konkretes Engagement zum Nutzen der Bürger, Solidaritätsinitiativen in den Bereichen des Katastrophenschutzes, des Umweltschutzes und der Bekämpfung der Drogensucht.



Ejército. Proyecto 2000. Planificación año primero,

de Ivan Felice Resce (p. 4). El artículo describe los objetivos del proceso de planificación: aprontar en el medio termino un complejo de fuerzas por lo menos de nivel divisional para contribuir con eficacia a la seguridad europea; constituir fuerzas de manobra caracterizadas de flexibilidad de empleo, «leadership», difundido acuerdo interno, integrabilidad en los ambitos de los sistemas operativos constituyentes la «task force» para el empleo; hacer más eficaces las unidades explorantes, la Artillería y el Genio, potenciar la logistica de adherencia. Un proyecto ambicioso que puede ser realizado dentro del 2000.

Lineas de evolución de los paquetes de capacidades. Los escenarios de empleo post-2010,

de Sauro Baistrocchi (p. 18). El artículo subraya con hipótesis de escenario post-2010, algunas posibles directrices de aprovechamiento para el desarrollo de las fuerzas terrestres nacionales. El proyecto teniendo presente las escasas disponibilidades de los recursos, gravita en las así llamadas «supercapacidades», que consisten en la posibilidad de adaptar la configuración del medio militar para variables exigencias.

¿ Cuale Genio para el futuro?,

de Giovanni Ridinò (p. 32). Las compañías genio de Brigada muchas veces son empleadas inpropriamente, y el adiestramiento supre para eso. Sería ne-

cesario aceptarlas como batallone. Para eso han sido formuladas dos hipótesis de remodulación que preveen la constitución de unidades a nivel batallone o regimiento orientadas para cooperar en cada circunstancia con la Grande Unidad a la que son destinadas (si podría mantener el nivel compañía para la Brigada paracaidista, la Brigada Aeromovil y la Brigada «Sassari»). El trabajo se cierra con la ilustración de las tareas de los regimientos genio de adherencia y de soporte general.

Vencer la indiferencia. Entrevista a Emma Bonino,

de Danilo Moriero (p. 42). La institución de la Corte penal contra los crimines internacionales (Conferencia de Roma, Julio 1998) permitirá al final de perseguir los responsables de genocidios. El Europa será llamada a una politica extranjera más autonomía y responsable. Es lo que sostiene la entrevistada que, por lo tanto se declara favorable a un Ejército constituido por soldados profesionales, «dadores de valores en las partes del mundo que necesitan el intervento». La entrevista se concluye con una afirmación: «soy por la no violencia pero no una pacifista. El empleo de la fuerza es el último estadio posible cuando todos los otros tentativos son fracasados».

Conflictos a alta y baja intensidad. Hacia un superamento del modelo linear,

de Giovanni Caravelli (p. 48). La categorización de los conflictos en «alta intensidad» y «baja intensidad» parece ser superada por los eventos, o se queda valida solo por los aspectos convencionales relativos a una agregación internacional o a una guerra civil. En un reciente seminario, hecho en Inglaterra ha sido propuesto un modelo aún no unidimensio-



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

nal (LIC-HIC) sino circular, que capta la exigencia de considerar los conflictos futuros con una visión dinámica de las varias posibilidades. Deriva de eso la necesidad de disponer de una fuerza modular empleable y equipajada, capaz de sostener una guerra «calda» y de traer al intervento creibilidad, eficacia y invulnerabilidad.

Danimarca. El nuevo Ejército. Entrevista al General Christian Hvidt, de Enrico Magnani (p. 60).

El Ejército danés, el primero a tomar parte de un Cuerpo de Armada internacional, tiene en acto una profunda transformación que será terminada en 1999. Será conservada el servicio militar y la organización de la reserva que consente de triplicar el personal a las armas con el tránsito del aseto de paz a lo de guerra. Todos los roles son abiertos también a las mujeres. La Defensa danés puede contar en la Guardia Nacional, con 6000 hombres, todos voluntarios.

Geo-doctrinas, enteres nacional, nuevos confines, de Nicola Gallippi (p. 68).

Caído el bipolarismo, el interes nacional llega a ser el fin primario para el «Estado-comunidad» y para el «Estado-institucional», saliendo dal limbo en el que había sido cerrado de prisa. Un interes que tiene que garantizar los «derechos» ineludibles del hombre y asegurar el perpetuarse del patrimonio de todas las memorias y traiciones que es necesario para preservar la identidad de un pueblo.

Mando y Control. Impianto tecnológico y organización, de G. Zavattaro Ardizzi (p. 80).

Los rapidos desarrollos de la «tecnología de la información», modifican los escenarios operativos y

aceleran el ciclo información-decisión-acción hasta evidenciar límites y carencias de los sistemas traicionales gerarquicos-funcionales y imponer la «línea-cortada» entre decisión y acción. El artículo examina el impacto de la nueva tecnología en los sectores de la sorveglianza, de la decisión, de la organización, del ordinamiento y del adiestramiento.

Las operaciones terrestres y aéreas (primera parte), de Pier Paolo Lunelli (p. 92).

En la primera parte del trabajo viene tractado el problema de la sincronización y integración de las operaciones aéreas con las terrestres, las que fases con subdividas del proceso decisional comunemente indicato con el acronismo (OVDO - Observación, valutar, decidir, obra). Vengon descritas las prerogativas y los oberes de los «guerreros», de los «integradores» y de los «shapers», según la subdivision, por papel, de los Comandantes y de los soldados, hecha por el General Crosbie. Viene tractada la planificación interforce, proceso de politicas y proceduras coordinatas que utiliza medios de «decision-making», «problem-solving» y los sistemas para la devuelta de la situación.

La decontaminación NBC (2 parte), de Ulderico Petresca y Francesco Bubbico (p. 116).

Se han examinado las modalidades de decontaminación nuclear, química y biológica, con la descripción de las nuevas tecnicas de estocagio y de dasaguado de los rechazos radioactivos: Pues se va a evidenciar la necesidad de adecuar las tecnicas de detención, identificación y decontaminación de los objetos.

80° aniversario de Vittorio Veneto,

de Annalisa Mancini (p. 118).

Pequeña rievocación historica para el 80° aniversario de Vittorio Veneto. En descripción de los eventos más importantes del primero conflicto mundial viene remarcado el merito de Italia de haber participado, con oportunas iniciativas diplomaticas, la fin de la ensangrentada guerra. El trabajo se cierra con una reflexión serena sobre las causas que traeron Europa a la perdida del poder mundial. Para esto, un importante documento literario: los grafitos de trinchera.

Los militares polacos a Roma en 1798,

de Krzysztof Zaboklicki (p. 124).

En Roma jacobina del 1797 la entrada de los voluntarios de la Primera Legión polaca (trupas auxiliarias de la Republica Cisalpina) traeron alivio a la población y conquistaron su estima y simpatia.

Sobretudo los soldados de extracción contadina y de fé católica se distinguieron para espiritu de amistad y de solidaridad, a pesar de la dificultad economica y el obstrucionismo anticlerical francese.

Las Asociaciones de arma cercanas al 2000,

de Roberto Di Nardo (p. 130).

¿ Puede retenerse aún valido y actual el rol de la associazionismo militar? Puede contribuir a la solución de las problematicas que atañan la defensa, la seguridad y la condición militar?

La contesta es positiva si las Ab-sociaciones pondrán a fructo el extraordinario patrimonio cultural y moral de que son depositarios, sabrán ponerse al paso con los tempos gracias a un empleo concreto para los ciudadanos y iniciativas de solidaridad social en los sectores de la protección civil, de la tutela del ambiente y de la lucha por la droga.